

DOKUMENTACJA

POMPA 34F60

Instrukcja Obsługi : 582.018.110-PL - 2403

Data : 12/03/24

Zastępuje : 11/04/22

Zmian. : Aktualizacja

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z tym sprzętem (tylko do użytku profesjonalnego).

OBRAZY I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE UMOWĄ. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



DECLARATION OF INCORPORATION
OF PARTLY COMPLETED MACHINERY
EU DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.

(2) Equipment type	FLOWMAX AIRLESS PUMP 34F60		
(3) Applicable Directives	2006/42/CE	(4) The relevant technical documentation was compiled as specified in annex VII, part B.	
		The essential health and safety requirements mentioned in the Directive 2006/42/CE on Machinery have been applied. Articles: 1.1 , 1.1.2 ,1.1.3, 1.1.5 , 1.2 , 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.4.1 , 1.2.4.3 , 1.2.6, 1.3 ,1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.3.9, 1.4,1.4.1,1.4.2, 1.4.2.1, 1.5, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.6, 1.6.1 , 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7, 1.7.1, 1.7.2	
	(5) That partly completed machinery is also in conformity with the provisions of		
	2014/34/UE	(6) Marking	FLOWMAX AIRLESS PUMP 34F60 ⊕ II 2G Ex h IIB T6 Gb X
			FLOWMAX AIRLESS PUMPS RANGE ⊕ II 2G Ex h IIB T1-T6 Gb X
Ex h => Protection par sécurité deconstruction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. - Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.			
	(7) Harmonised standards	EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019	
	(8) Conformity assessment procedure	Module A Technical documentation (Annex VIII)	
(9) Notified body	INERIS 0080 – 60550 Verneuil-en-Halatte – France – INERIS-EQEN		
(10) This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery in which it is to be incorporated has been declared in conformity with Directive 2006/42/CE on Machinery. Sames is allowed to compile the technical documentation. Sames undertakes to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery in the most appropriate form. This declaration of incorporation of partly completed machinery and this declaration of conformity are issued under the sole responsibility of the manufacturer.			

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)

Hervé WALTER

Established in Stains, on 05th March 2024

DocuSigned by:

Herve Walter

361F833E514C4D1...

Sames

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60

SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688



DECLARATION OF INCORPORATION
OF PARTLY COMPLETED MACHINERY
UK DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the UK statutory requirements.

(2) Equipment type	FLOWMAX AIRLESS PUMP 34F60			
(3) Applicable Directives	2008 No. 1597	(4) The relevant technical documentation was compiled as specified in annex VII, part B.	The essential health and safety requirements mentioned in Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 have been applied. Articles: 1.1 , 1.1.2 ,1.1.3, 1.1.5 , 1.2 , 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.4.1 , 1.2.4.3 , 1.2.6, 1.3 ,1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.3.9, 1.4,1.4.1,1.4.2, 1.4.2.1, 1.5, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.6, 1.6.1 , 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7, 1.7.1, 1.7.2	
	(5) That partly completed machinery is also in conformity with the provisions of			
	2016 No. 1107	(6) Marking	FLOWMAX AIRLESS PUMP 34F60 II 2G Ex h IIB T6 Gb X FLOWMAX AIRLESS PUMPS RANGE II 2G Ex h IIB T1-T6 Gb X Ex h => Protection par sécurité de construction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. - Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.	
		(7) Designated standards	EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019	
	(8) Conformity assessment procedure	Module A Technical documentation (Annex VIII)		
(9) Approved body		CML 2503 - Ellesmere Port - United Kingdom		
(10) This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery in which it is to be incorporated has been declared in conformity with Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Sames is allowed to compile the technical documentation. Sames undertakes to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery in the most appropriate form. This declaration of incorporation of partly completed machinery and this declaration of conformity are issued under the sole responsibility of the manufacturer.				

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)

Hervé WALTER

Established in Stains, on 05th March 2024

DocuSigned by:

Herve Walter

361F833E514C4D1...



Table with 2 columns: ID (1-10) and Content (Technical specifications and legal declarations in multiple languages including English, French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Greek, and Japanese).

Sames

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60

SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA I INSTALACJI

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNA UWAGA: Należy uważnie przeczytać wszystkie dokumenty przed rozpoczęciem przechowywania, instalacją lub uruchomieniem wyposażenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE STANOWIĄ OFERTY HANDLOWEJ. WYPOSAŻENIE MOŻE ZOSTAĆ PODDANE MODYFIKACJOM BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. BEZPIECZEŃSTWO

OGÓLNE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: To wyposażenie może stanowić źródło niebezpieczeństwa, jeżeli nie będzie eksploatowane zgodnie z zasadami podanymi w tej instrukcji. Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie podane zalecenia.

Personel obsługujący to wyposażenie musi posiadać odpowiednie przeszkolenie do użytkowania tego wyposażenia.

Kierownik warsztatu musi upewnić się, czy operatorzy zapoznali się z wszystkimi instrukcjami i zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi tego wyposażenia i innych podzespołów oraz osprzętu instalacji.

Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje obsługi i etykiety na urządzeniach.

Nieprawidłowa obsługa lub działanie mogą spowodować poważne obrażenia ciała. To wyposażenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego. Musi być eksploatowane zgodnie z jego przeznaczeniem.



















Oslony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.

Nie należy wprowadzać zmian ani modyfikacji w wyposażeniu. Części i akcesoria muszą być dostarczane wyłącznie przez firmę SAMES KREMLIN lub muszą posiadać jej homologację. Wyposażenie wymaga okresowych kontroli. Uszkodzone lub zużyte części należy wymieniać.

Nigdy nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego podzespołów wyposażenia.

Należy zawsze przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, pożaru, prądu elektrycznego obowiązujących w kraju przeznaczenia wyposażenia. Należy używać wyłącznie produktów lub rozpuszczalników zgodnych z częściami wchodzącymi w kontakt z produktem (Patrz karta techniczna producenta produktu).

PIKTOGRAMY

					
ryzyko zaciśnięcia	niebezpieczeństwo : podnośnik w ruchu	niebezpieczeństwo: części ruchome	niebezpieczeństwo: paleta w ruchu	nie przekraczać tego ciśnienia	niebezpieczeństwo: wysokie ciśnienie
					
zawór rozprężny lub odpowietrzający	niebezpieczeństwo : przewód elastyczny pod ciśnieniem	obowiązkowo zakładać okulary ochronne	obowiązkowo zakładać rękawice	ryzyko wydzielania się substancji	niebezpieczeństwo: gorące elementy lub powierzchnie
					
niebezpieczeństwo: prąd elektryczny	niebezpieczeństwo : ryzyko łatwopalności	ryzyko wybuchu	uziemienie	niebezpieczeństwo (użytkownik)	niebezpieczeństwo o poważnych obrażeniach ciała

ZAGROŻENIA SPOWODOWANIE WYSOKIM CIŚNIENIEM



Ze względów bezpieczeństwa na układzie zasilającym silnika pompy należy zainstalować **zawór odcinający dopływ powietrza** w celu odprowadzenia powietrza pozostającego w pompie po odcięciu doprowadzenia sprężonego powietrza. Bez tego środka bezpieczeństwa powietrze pozostałe w silniku może spowodować uruchomienie pompy i poważny wypadek.

Ponadto w układzie podawania materiału powinien być umieszczony **zawór spustowy** umożliwiający opróżnienie układu (po odcięciu powietrza zasilającego silnik i obniżeniu ciśnienia) przed podjęciem jakichkolwiek czynności naprawczych. W czasie czynności naprawczych zawory powinny być zamknięte w celu uniemożliwienia dopływu powietrza i otwarte na układzie materiału malarskiego.

ZAGROŻENIE WTRYSIEM



Technologia wysokich ciśnień wymaga szczególnych środków bezpieczeństwa, gdyż może być przyczyną groźnych nieszczelności. Występuje bowiem zagrożenie wytryskiem materiału malarskiego na odsłonięte części ciała, który prowadzi do poważnych obrażeń i ryzyka amputacji:

- Wytrysk materiału na skórę lub inne części ciała (oczy, palce...) wymaga natychmiastowej pomocy lekarskiej.
- Pod żadnym pozorem nie wolno kierować strumienia na inną osobę. Nie wolno podejmować prób tłumienia strumienia ciałem (rękami, palcami..) ani szmatami lub temu podobnymi przedmiotami.
- **Bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących dekompresji i upuszczania powietrza** przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji czyszczenia, kontroli i konserwacji sprzętu lub czyszczenia dysz pistoletu
- W przypadku pistoletów wyposażonych w system bezpieczeństwa należy blokować spust, gdy pistolet nie jest używany

NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU - WYBUCHU - ŁUKU ELEKTRYCZNEGO - ŁADUNKÓW ELEKTROSTATYCZNYCH

Nieprawidłowe uziemienie, niewystarczająca wentylacja, płomień lub iskry mogą spowodować wybuch lub pożar prowadzące do poważnych obrażeń ciała. Aby zapobiegać tym zagrożeniom, zwłaszcza podczas użytkowania pomp, należy obowiązkowo:



- podłączyć do uziemienia wyposażenie, obsługiwane części, pojemniki z produktami i środkami czyszczącymi,
- zapewnić prawidłową wentylację,



- utrzymywać czystość w strefie pracy, bez szmat papierów i rozpuszczalników,
- nie przełączać przełączników elektrycznych w obecności oparów lub podczas demontażu,
- przerwać natychmiast pracę w razie obecności łuków elektrycznych,
- przechowywać wszystkie płyny poza strefą pracy,
- używać produktów, których temperatura zapłonu jest jak najwyższa, aby zapobiec ryzyku tworzenia się łatwopalnych gazów lub oparów (patrz karty charakterystyki produktów),
- wyposażyć beczki w pokrywy w celu ograniczenia emisji gazów i oparów w komorze.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI



Toksyczne opary lub produkty mogą powodować poważne obrażenia ciała w wyniku ich kontaktu z ciałem, oczami, kontaktem podskórnym oraz w wyniku ich spożycia lub wdychania. Należy obowiązkowo:



- sprawdzić rodzaj używanego produktu i zapoznać się z zagrożeniami jakie stwarza,
- przechowywać używane produkty w odpowiednim miejscu,



- przechowywać używany produkt w pojemnikach przeznaczonych do tego celu,
- usuwać produkty zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym wyposażenie jest użytkowane,



- zakładać dostosowane do tego użytku ubrania i wyposażenie ochronne,
- zakładać okulary ochronne, ochronniki słuchu, rękawice, obuwie ochronne, kombinezony i maski chroniące drogi oddechowe.

(Patrz rozdział „Ochrona indywidualna” w instrukcji doboru SAMES KREMLIN).



UWAGA!

Zabrania się używania rozpuszczalników na bazie węglowodorów halogenowych oraz produktów zawierających te rozpuszczalniki w obecności **aluminium** lub **cynku**. Nieprzestrzeganie tych zaleceń powoduje narażenie użytkownika na ryzyko eksplozji prowadzących do poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała.



ZALECENIA DOTYCZĄCE WYPOSAŻENIA

Oslony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.



POMPA

Należy obowiązkowo zapoznać się z informacjami dotyczącymi zgodności silników i pomp przed ich zmontowaniem oraz z informacjami dotyczącymi specjalnych zaleceń bezpieczeństwa. Te instrukcje zostały zamieszczone w instrukcjach obsługi pomp.

Silnik pneumatyczny jest przeznaczony do podłączenia do jednej pompy. Nigdy nie należy modyfikować systemu podłączeniowego. Ręce należy utrzymywać z dala do elementów ruchomych. Części ruchome należy utrzymywać w czystości. Przed każdym uruchomieniem lub użyciem motopompy, należy uważnie przeczytać PROCEDURĘ DEKOMPRESJI. Sprawdzić prawidłowe działanie zaworów rozprężnych i odpowietrzających.

PRZEWODY

- Przewody należy umieścić z dala od strefy poruszania się, części w ruchu i stref gorących.
- Nigdy nie poddawać przewodów elastycznych produktu działaniu temperatury przekraczającej 60°C lub niższej niż 0°C.
- Nie używać przewodów elastycznych do ciągnięcia lub przemieszczania wyposażenia.
- Dokręcić wszystkie złącza oraz przewody i łączniki przed uruchomieniem wyposażenia.
- Sprawdzać regularnie przewody elastyczne, wymieniać je w razie uszkodzenia
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego podanego na wężu (PMS)

WYKORZYSTYWANE PRODUKTY

Biorąc pod uwagę różnorodność produktów wykorzystywanych przez użytkowników i brak możliwości ujęcia wszystkich właściwości substancji chemicznych, ich wzajemnego oddziaływania oraz zmian w czasie, firma SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności:

- za niezgodność materiałów wchodzących w kontakt z substancjami,
- za zagrożenia dla personelu i środowiska,
- zużycie, niedostosowanie, wadliwe działanie sprzętu lub instalacji, a także jakość gotowego produktu.

Użytkownik musi zidentyfikować i zapobiegać potencjalnym zagrożeniom związanym z użytkowaniem produktami, takimi jak opary toksyczne, pożary lub wybuchy. Użytkownik musi ocenić zagrożenia związane z reakcją natychmiastową lub spowodowaną powtarzającym się narażeniem personelu.

Firma SAMES KREMLIN nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała lub urazów psychicznych lub powstania bezpośrednich lub pośrednich szkód w wyposażeniu spowodowanych użytkowaniem substancji chemicznych.

2. TRANSPORT

Sprawdzić masę i wymiary wyposażenia (👉 patrz punkt „Dane techniczne” w instrukcji obsługi)

Jeżeli masa lub wymiary wyposażenia są duże, wyposażenie należy transportować za pomocą odpowiednich środków. Transport musi zapewnić wyspecjalizowany personel, na płaskiej i wolnej powierzchni, aby zapobiec wszelkiemu ryzyku przechylenia i zgniecenia osób trzecich.

Środek ciężkości nie zawsze znajduje się w środkowej części maszyny, należy wykonać ręczną próbę stabilności po uniesieniu zespołu na maksymalną wysokość 10 cm.

Manipulacja zespołem (np.: pompa na podnośniku) odbywa się za pomocą wózka do palet umieszczonego pod spodem ramy.



Uwaga: Każdy silnik pompy jest wyposażony w uchwyt do transportu. Uchwyt ten jest przeznaczony do podnoszenia pompy i nie wolno go używać do obsługi całego zestawu.

3. PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie przed instalacją:

- Temperatura otoczenia do przechowywania: 0 / +50°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

Przechowywanie po instalacji:

- Temperatura działania: +15 / +35°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

4. OTOCZENIE NA MIEJSCU

Wyposażenie instalowane na ziemi, musi być umieszczone na poziomej, stabilnej i płaskiej powierzchni (np.: posadzka betonowa).

Nieruchome urządzenia muszą być przymocowane do podłoża odpowiednimi łącznikami (śrubami, kotwami, ...), aby zapewnić ich stabilność podczas użytkowania.



Aby zapobiegać zagrożeniom związanym z obecnością ładunków elektrostatycznych, wyposażenie i podzespoły należy podłączyć do uziemienia.

- **W przypadku wyposażenia do pompowania** (pompy, podnośniki, ramy...), do wyposażenia jest umocowany przewód o przekroju 2,5 mm. Należy użyć tego przewodu do podłączenia wyposażenia do „uziemienia” ogólnego. W przypadku otoczenia charakteryzującego się trudnymi warunkami eksploatacji (niewystarczające zabezpieczenie mechaniczne przewodu uziemienia, wibracje, wyposażenie ruchome...), w którym istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia podłączenia do uziemienia, użytkownik musi wymienić dostarczony przewód 2,5 mm na dostosowany do warunków otoczenia (przewód o większym przekroju, taśma uziemiająca, mocowanie z końcówką oczkową...).
- Zlecić sprawdzenie ciągłości uziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi. Jeżeli ciągłość uziemienia nie jest zagwarantowana, należy sprawdzić styk, przewód i punkt uziemienia. Nigdy nie uruchamiać wyposażenia przed rozwiązaniem tego problemu.
- **Pistolet** musi być „uziemiony” za pomocą przewodu elastycznego powietrza lub przewodu elastycznego produktu. W przypadku rozpylania za pomocą pistoletu wyposażonego w zbiornik, przewód elastyczny powietrza musi zapewniać przewodzenie.
- **Wyposażenie do malowania** musi być również „uziemione” za pomocą zacisków wyposażonych w kable lub jeżeli jest podwieszane, za pomocą haków, które muszą być stale utrzymywane w czystości.

Wszystkie przedmioty umieszczone w strefie pracy muszą być również uziemione.



- **Nie przechowywać** w strefie pracy większych ilości produktów łatwopalnych niż to konieczne.
- Te produkty muszą być przechowywane w **homologowanych pojemnikach** z uziemieniem.
- Używać wyłącznie **wiader metalowych** z uziemieniem do przechowywania rozpuszczalników wykorzystywanych do płukania.
- **Opakowania z kartonu i papieru są zabronione.** Są bardzo złymi przewodnikami, a nawet izolatorami.

5. OZNAKOWANIE WYPOSAŻENIA



Każde urządzenie posiada oznakowanie zawierające nazwę producenta, nr katalogowy urządzenia i ważne informacje dotyczące eksploatacji urządzenia (ciśnienie powietrza, moc elektryczna...) i czasami piktogram pokazany obok.

Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane przy użyciu wysokiej jakości materiałów i komponentów, które można poddać recyklingowi i ponownie wykorzystać.

Dyrektywa europejska 2012/19 / UE ma zastosowanie do wszystkich urządzeń oznaczonych tym logo (przekreślony kosz). Dowiedz się o systemach zbiórki dostępnych dla urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Przestrzegaj zasad obowiązujących w twojej okolicy i nie wyrzucaj starych urządzeń razem z odpadami komunalnymi. Właściwa likwidacja tego starego urządzenia pomoże zapobiegać negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzkiego.



POMPA FLOWMAX®

34F60

Demontaż/Montaż

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

Przed uruchomieniem, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną (wyłącznie do zastosowań profesjonalnych).

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH.
ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO WPROWADZANIA ZMIAN LUB ULEPSZEŃ BEZ UPREDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



UWAGA : Przed podjęciem jakiegokolwiek czynności w pompie, odciąć dopływ sprężonego powietrza i zredukować ciśnienie w obwodach, naciskając spust pistoletu.

**Pompa podlega dyrektywie ATEX i nie mogą być w niej dokonywane żadne zmiany.
Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku naruszenia tego zakazu.**

➤ **SZCZEGÓŁOWE ZALECENIA BHP**

Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania urządzenia zostały zastosowane elementy zabezpieczające (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...). Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia ciała oraz awarie i/lub uszkodzenia urządzenia wynikające ze zniszczenia, zasłonięcia lub częściowego albo całkowitego usunięcia elementów zabezpieczających.

▪ **MONTAŻ ZAWORU (25)**

Wykręć 4 śruby (38) i usuń zawory.

Wykręć dwie śruby (37) żeby oddzielić korpus górny (36), korpus środkowy (31) i korpus dolny (26).

Odkręć łożysko górne (34) aby uzyskać dostęp do kulki (28a), sprężyny (33) i obudowy gniazda (27a).

Wypchnij obudowę gniazda (27b) i kulkę (28b) naciskając centralnie w środek obudowy gniazda (30).

Wymień wszystkie uszczelnienia (29, 32 i 35).

Wyczyść i wymień jeśli to konieczne zużyte elementy.

Ponowny montaż :

Założ nowe uszczelki i przesmaruj je.

Umieść łożysko dolne (30), i kulkę (28b) oraz obudowę gniazda (27b) w korpusie środkowym (31).

➡ **Wprowadzaj elementy równo tak aby się nie przekrzywiły aż do oparcia w korpusie środkowym.**

Umieść obudowę gniazda (27a) aż oprze się w korpusie górnym (36), następnie włóż kulkę (28a) i sprężynę (33).

Oczyść gwint łożyska górnego (34) i korpusu górnego (36). Nałóż uszczelniacz (klej) na oczyszczony gwint i następnie dokręć do końca.

➡ **Ważne : Skok kulki zależy od dokręcenia łożyska górnego (34).**

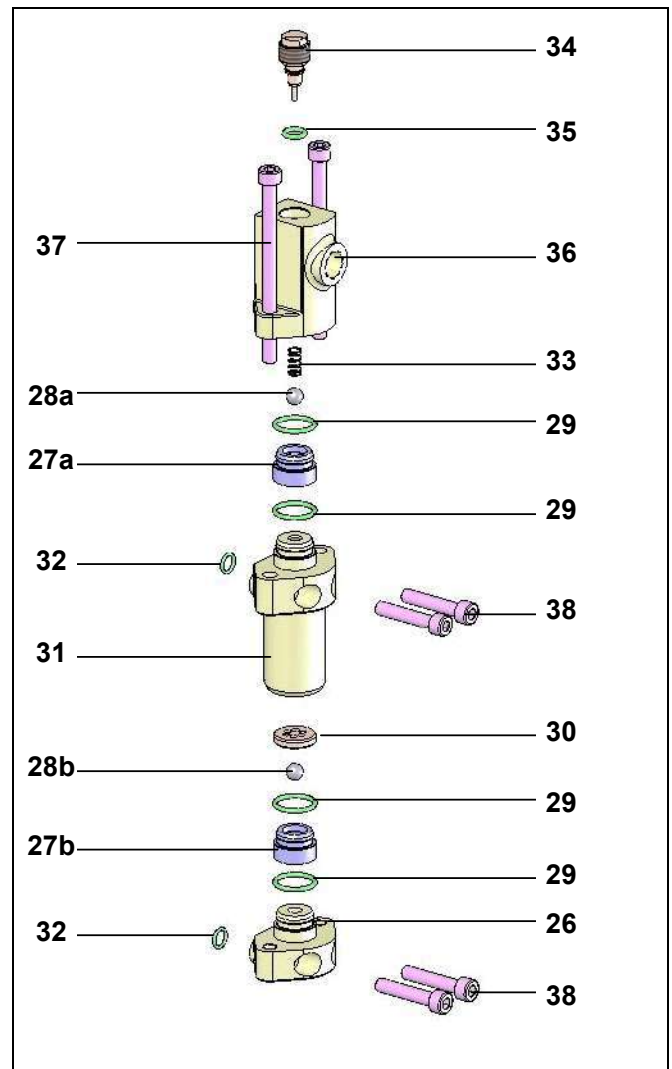
Połącz korpus dolny (26) z korpusem środkowym (31). Upewnij się że otwory wejścia i wyjścia farby dobrze się zlicowały..

➡ **Ważne : Nie skręcaj od razu mocno śrub (37) z korpusem dolnym (26).**

Upewnij się najpierw że elementy ułożyły się równo, dopiero potem dokręć 2 śruby (37).

Zamocuj całość na sekcji hydraulicznej. Dopilnuj obecności 2 uszczelki (32).

Wymień 4 śruby (38). Dokręcaj je stopniowo naprzemiennie "na krzyż". Dokręć odpowiednim momentem.



■ MIESZEK (2)

Jeżeli materiał pojawia się pod silnikiem na poziomie wskaźników przecieków należy wymienić mieszek.

Postępuj jak w przypadku demontażu zaworu napełniającego.

Zdejmij łożysko układu ssącego (1) odkręcając 4 śruby mocujące (6) łożysko do dolnej części silnika.

Mieszek zostaje uwolniony po wyjęciu komory zasysania.

W celu ponownego montażu mieszka : wsuń głowicę mieszka (mała średnica) do osłony (3).

Nasuń mieszek na wałek silnika.

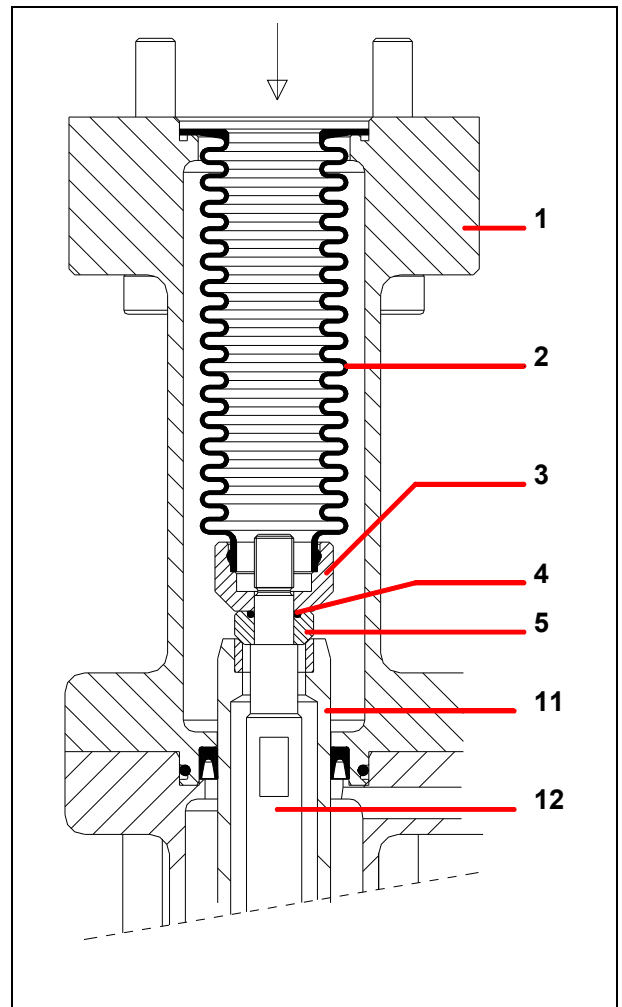
Skręć wałek (12) z wałkiem silnika po uprzednim założeniu uszczelnienia (4) i zaworu nalewowego (5). (Całość musi być lekko przesmarowana środkiem Loctite 222).

Zablokuj kluczem płaskim wałek (12) w specjalnym spłaszczeniu.

Założ obudowę układu ssącego po uprzednim przesunięciu wałka silnika ku górze.

Włóż 4 śruby (6) i dokręć je stopniowo sposobem "na krzyż". Gdy dojdą do końca dokręć je odpowiednim momentem dla tego typu śrub.

Zamontuj pozostałe części zgodnie z wcześniejszym opisem.



■ USZCZELNIENIE TYPU GT (7,16) I TŁOK (11)

Zdemontuj zespół zaworów.

Zdemontuj komorę układu ssącego (17) przez odkręcenie 6 śrub mocujących (18).

⇒ **Zdejmij dolne uszczelnienie GT (16).**

Zdemontuj wałek (11). W czasie demontażu :

- Odkręć nakrętkę (14) trzymając wałek (2) za spłaszczenia powyżej nakrętki.
- Zdejmij okrągłą podkładkę z otworem (13).
- Odłącz tłok pociągając go do dołu.

Zdejmij cylinder (10).

⇒ **Zdejmij dolne uszczelnienie GT (7).**

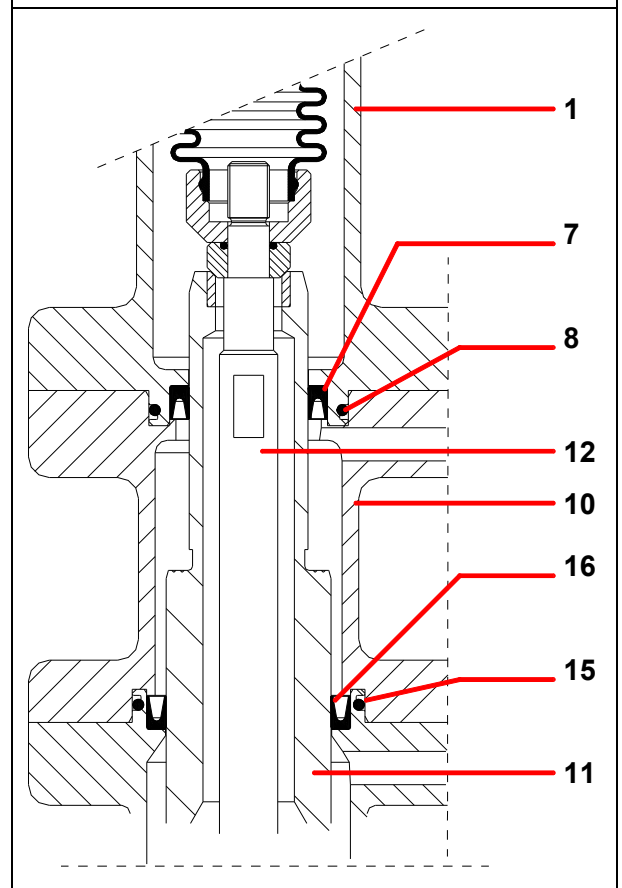
☞ **Upewnij się że uszczelnienia (7 & 16) są obrócone w dobrym kierunku.**

Oba uszczelnienia (8 i 15) muszą być wymienione.

Podczas montażu, ostrożnie umieść tłok (11) wewnątrz uszczelnienia (7) które jest obrócone wachlarzem w dół.

☞ **Uwaga : Przed dociśnięciem nakrętki (14),**

- Umieść wałek (12) w toku (11).
- Umieść tłok (11) w górnej części cylindra (10).
- Dokręć nakrętkę (14) trzymając wałek (12).



▪ ZAWOR WLEWOWY (5)

Demontaż tłoka (11) : opis w § "TŁOK".

Odkręć wałek (12) od wałka silnika.

W przypadku zużycia, wymień również zawór (5) i uszczelnienie (4).

☞ Uwaga !

Podczas montażu, wałek (12) musi być posmarowany środkiem typu Loctite (patrz tabela) podczas montażu z silnikiem.

▪ PRZERZUTNIK SILNIKA

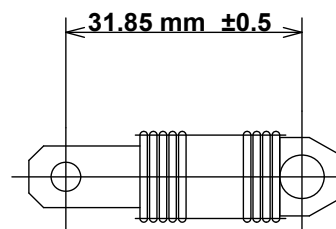
Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania urządzenia zostały zastosowane elementy zabezpieczające (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...). Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia ciała oraz awarie i/lub uszkodzenia urządzenia wynikające ze zniszczenia, zasłonięcia lub częściowego albo całkowitego usunięcia elementów zabezpieczających.

Zdejmij osłonę (51) usuwając 2 śruby CHc (52).

Zdejmij zaczep sprężyny (54) dźwigni zespołu przerzutnika (55).

Zdemontuj przerzutnik wykręcając śruby (50).

Zamontować nowy przerzutnik wykonując czynności w odwrotnej kolejności.



☞ **Uwaga : Liczba zwojów musi być symetrycznie podzielona na każdą ze stron aby uzyskać wymiar taki jak na rysunku.**

- **Przed każdym ponownym montażem :**
- **Oczyść części odpowiednio dobranym rozpuszczalnikiem.**
- **W razie potrzeby wymień uszczelki po ich uprzednim nasmarowaniu smarem PTFE.**
- **Nasmaruj tłok i wnętrze cylindra aby nie zniszczyć uszczelek.**
- **Zamontuj nowe części w razie potrzeby.**

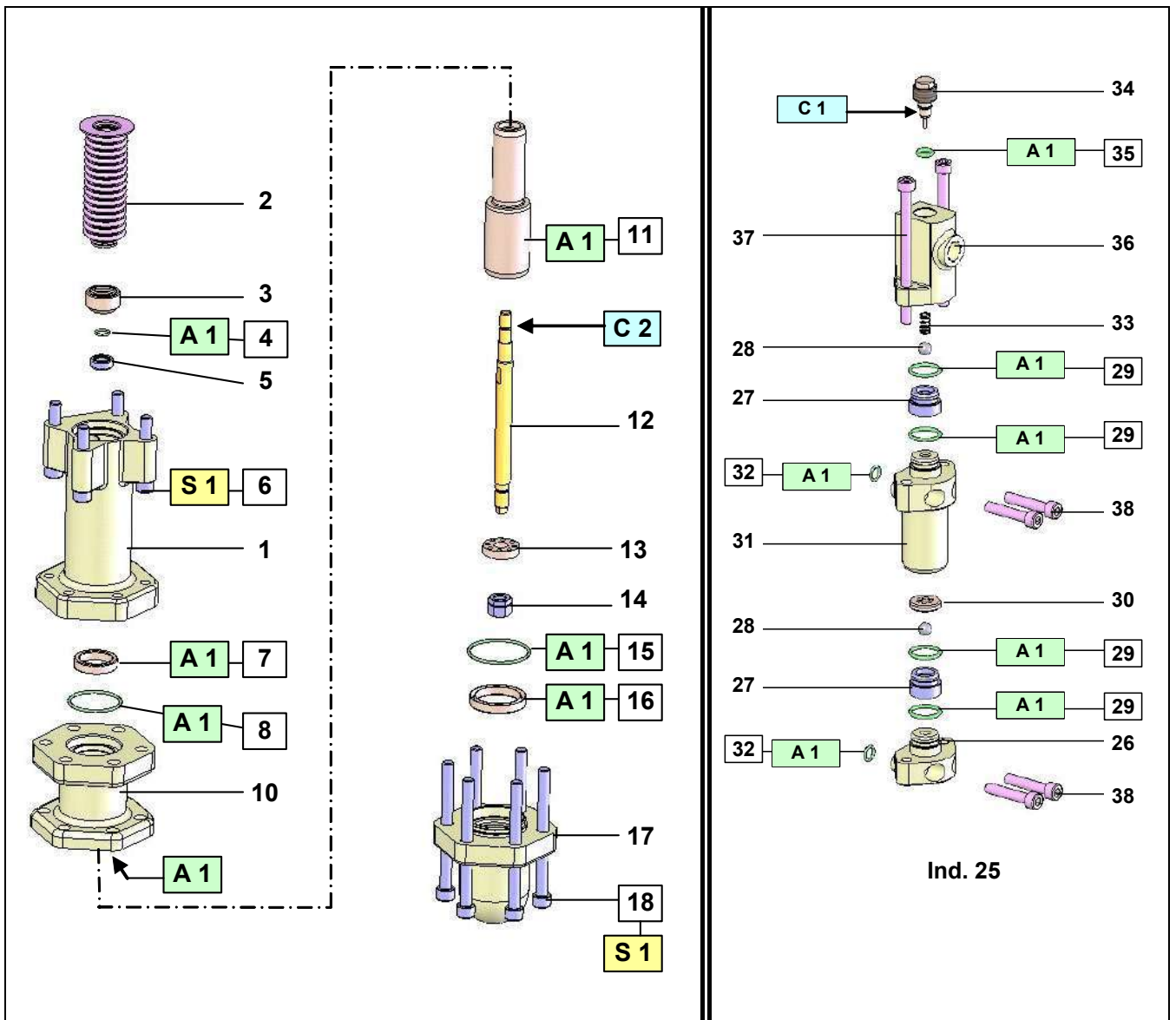
▪ STOPIEŃ ZUŻYCIA

Części pozostające w kontakcie z materiałem malarskim podlegają zużyciu w miarę eksploatacji. Oczywiście stopień zużycia zależy od częstotliwości i liczby godzin pracy pompy a także rodzaju pompowanego materiału

W normalnych warunkach eksploatacji i konserwacji oraz przy stosowaniu prawidłowo przygotowanych materiałów bez obcych lub chemicznie czynnych związków, można ocenić średnią trwałość na :

- **1 milion uderzeń w przypadku uszczelek.**
- **10 milionów uderzeń dla mieszka.**

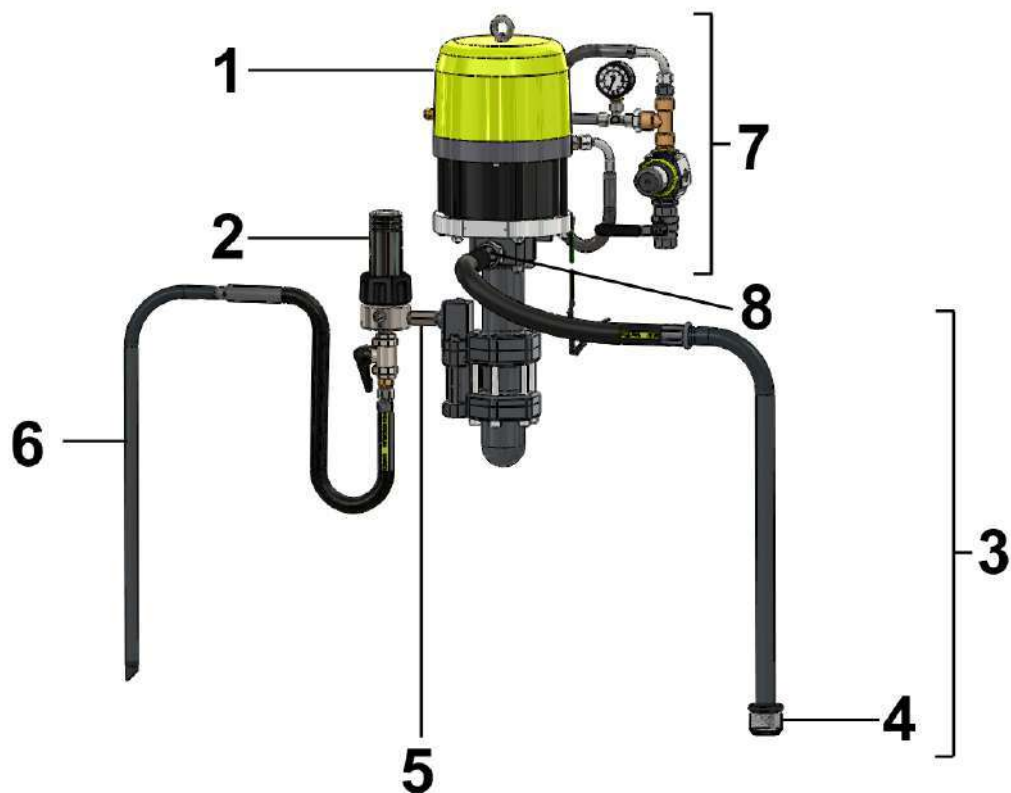
▪ INSTRUKCJE MONTAŻU



Oznaczenie	Instrukcja	Opis	Numer katalogowy
A 1	Smar PTFE	Smar 'TECHNILUB' (10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
C 1	Uszczelniacz średnio intensywny anaerobowy do rur	Loctite 5772 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.015
C 2	Uszczelniacz słabej intensywności	Loctite 222 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.010
S 1	Moment obrotowy : 40 Nm / 29.5 Ft/Lbs		

Doc. 573.300.050-PL Data: 01/02/19 Zastępuje:: 12/08/16	Modyfikacje: Aktualizacja KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN; 34A2 → 34F60	Lista części zamiennych
--	---	--------------------------------

34F60	POMPA FLOWMAX® AIRLESS
--------------	-------------------------------



**POMPA NAŚCIENNA,
MODEL 34F60 STAL NIERDZEWNA
z filtrem, ze ssakiem**

**#
151.740.700**

Nr	#	Opis	Ilość
1	-	Pompa bez osprzętu, model 34F60	1
-	144 920 400	▪ Silnik pneumatyczny (patrz Dok. 573.004.050)	1
-	144 910 700	▪ Sekcja hydrauliczna, model F60 stainless steel (patrz Dok. 573.301.050)	1
2	155 580 400	Filtr AIRLESS, 3/8, stal nierdzewna (patrz Dok. 573.299.050)	1
3	149 596 150	Ssak Ø 25 (Długość 600 mm)	1
4	149 596 152	▪ Sitko Ø 25	1
5	055 580 301	Łącznik, stal nierdzewna MM 3/8 NPT	1
6	049 596 000	Rurka spustowa, stal nierdzewna	1
7	144 920 200	Zasilane sprężonego powietrza (patrz Dok. 573.403.050)	1
8	050 102 437	Złączka, stal nierdzewna, męsko męska, 1/2 BSP - 26 x 125	1
-	933 011 198	Śruba, model H 8 x16	2
-	963 040 019	Podkładka, model MN 8	2

POMPA MONTOWANA DO WÓZKA, model 34F60

#

151.740.750

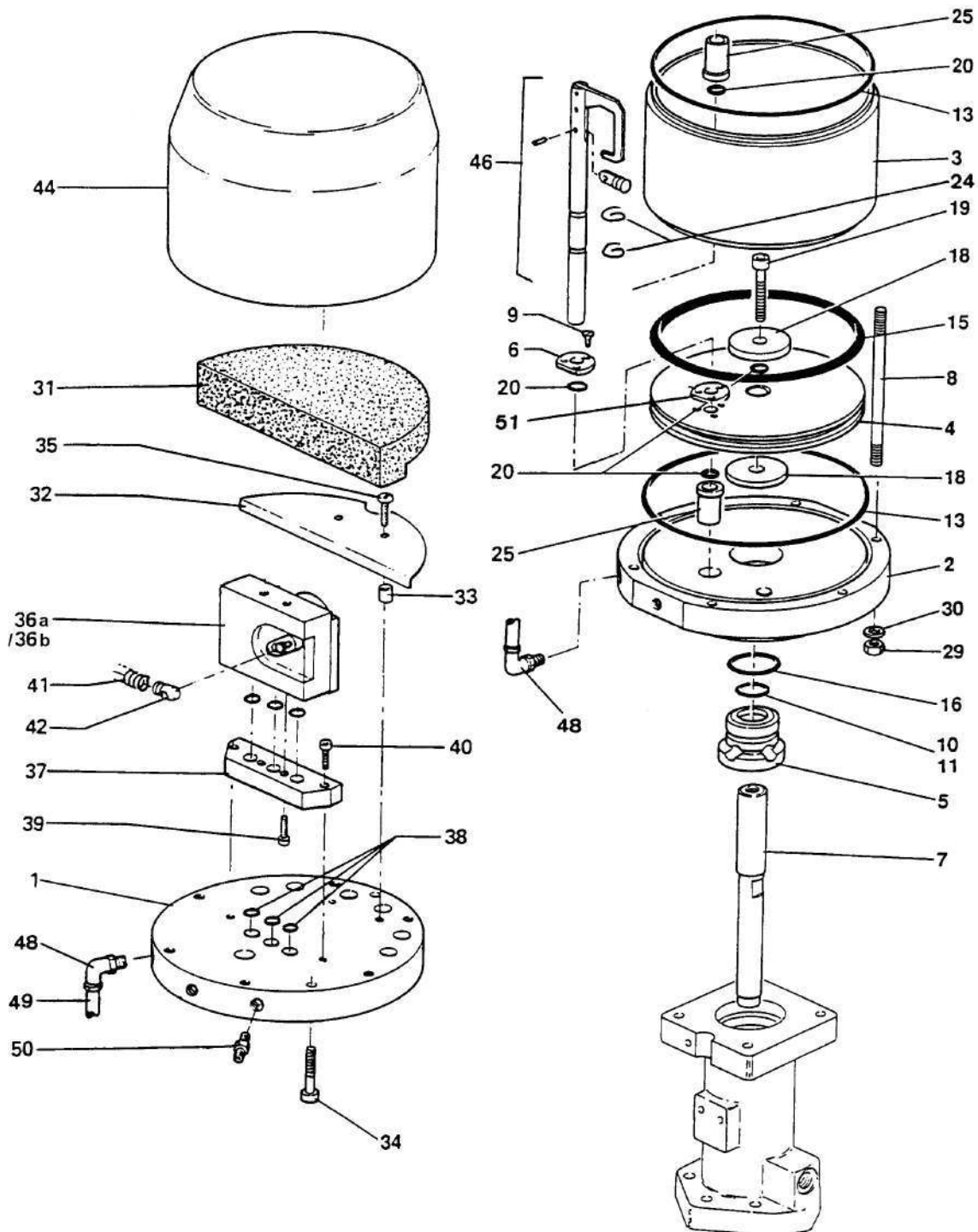
Nr	#	Opis	Ilość
-	151 740 700	Wall mounted pump	1
-	051 730 110	Wózek (jednoramienny) (patrz Dok 578.064.110)	1

OPCJA - NA ŻĄDANIE

Nr	#	Opis	Ilość
3	149 596 160	Ssak Ø 25 do beczki 200L (Długość : 1m)	1
4	149 596 152	▪ Sitko Ø 25	1

<p>Doc. 573.004.050-PL Data: 11/05/17 Zastępuje : 22/10/13</p>	<p>Modyfikacje: # 044 630 400 → NC (poz. 36a) + # 144 630 720 (poz. 36b)</p>	<p>Lista części zamiennych</p>
---	--	---------------------------------------

<p>SILNIK PNEUMATYCZNY, model 2000-2</p>	<p># 144.920.400</p>
---	---------------------------------



Nr	#	Opis	Ilość
1	044 920 301	Kołnierz górny	1
2	044 920 302	Kołnierz dolny	1
*3	044 920 306	Cylinder	1
*4	044 920 303	Tłok	1
5	044 920 105	Łożysko dolne	1
6	044 910 204	Bearing	1
7	044 910 012	Walek, silnik pneumatyczny	1
8	044 910 017	Śruba dwustronna	6
9	932 221 166	Śruba, Hc F 90° - M 4 x 12	3
10	144 585 354	O-Ring Ø 23 (10 w zestawie)	1
11	044 720 016	Pierścień	1
13	050 068 400	Uszczelnienie	2
15	909 130 365	Pierścień, R 63	1
16	909 130 425	Pierścień, R 23	1
18	044 890 107	Podkładka naciskowa	2
19	930 151 502	Śruba, CHc M 10 x 40	1
20	144 579 923	Uszczelka, R 8 bis (10 w zestawie)	4
24	902 202 110	Pierścień osadczy D9	2
25	044 650 018	Pierścień prowadzący	2
29	953 010 019	Nakrętka, HM 8	6
30	963 040 019	Podkładka, MN 8	6
31	044 920 304	Tłumik	1
32	044 920 305	Mocoanie tłumika	1
33	539 090 103	Dystans, poliamid (długość : 10 mm / 13/32")	2
34	933 151 497	Śruba, CHc M 6 x 40	3
35	906 120 705	Śruba, M 6 x 16	2
36a	NC / NS	Przerzutnik (patrz Dok. 573.087.040)	1
*36 b	144 630 720	Prawostronna podstawa przerzutnika z dwoma łożyskami (patrz Dok. 573.087.040)	1

Nr	#	Opis	Ilość
37	046 230 005	Podstawa	1
38	909 420 257	O Ring , 9,25 x 12,81 x 1,78	3
39	932 151 277	Śruba, CHc M 6 x 20	2
40	930 151 446	Śruba, CHc M 8 x 35	2
41	050 311 232	Sprężyna przerzutnika	1
42	044 570 131	Łącznik, żeński	1
44	046 180 006	Oslona	1
46	044 910 250	Zespół dźwigni	1
48	905 120 988	Kolanko, M 3/8 - rurka 10 x 12 / 13/32" x 15/32	2
49	539 310 101	Wężyk 8 x 12 - Długość: 0.2 m / 7" 7/8	1
50	050 102 411	Złączka, męsko męska, 3/8 - 18 x 35	1
51	044 910 210	Uszczelnienie, łożysko	1
-	901 180 024	Uziemienie (Długość 5 m / 196.85")	1
-	963 300 016	Podkładka	1
-	934 011 196	Śruba, H 6 x 16	1

Nr	#	Opis	Ilość
*	144 929 902	Zestaw uszczek (Nr 10, 11, 13, 15, 16, 20, 38, 41 + Zestaw uszczek przerzutnika)	1
*	144 929 912	Zestaw naprawczy (Nr 24, 25 + package of seals of the air motor + ind. 3, 5, 7, 8, 13 of the reversing block)	1

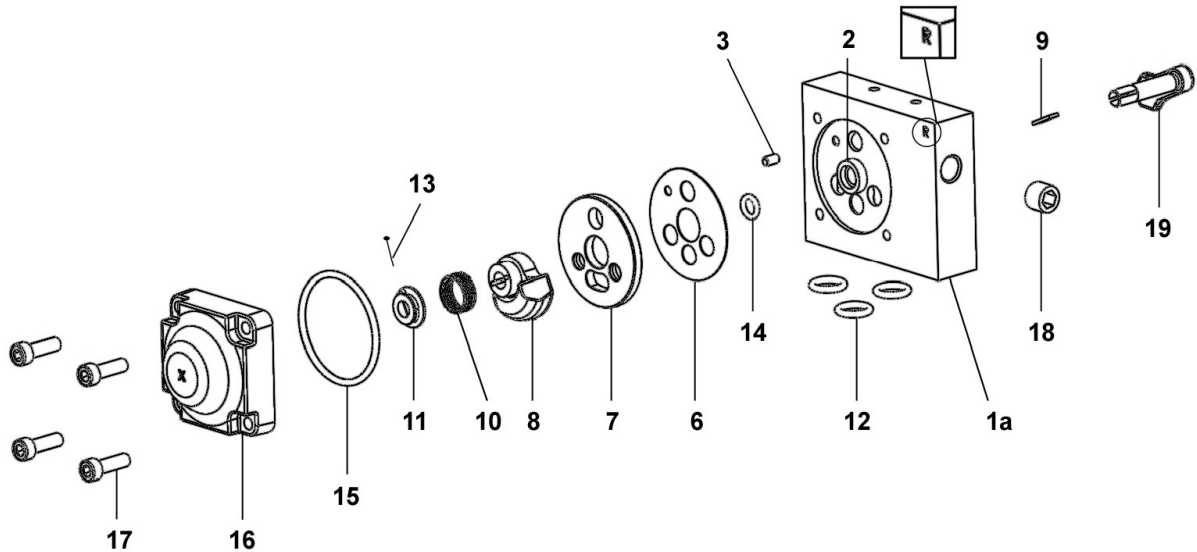
* Gwiazdka oznacza sugestię posiadania części w magazynie. N S : Oznacza część jednorazową nie nadającą się do regeneracji.

Uwaga : Pompy o numerze wyższym niż 17 AJ 1171 są z przerzutnikiem # 144.630.720.

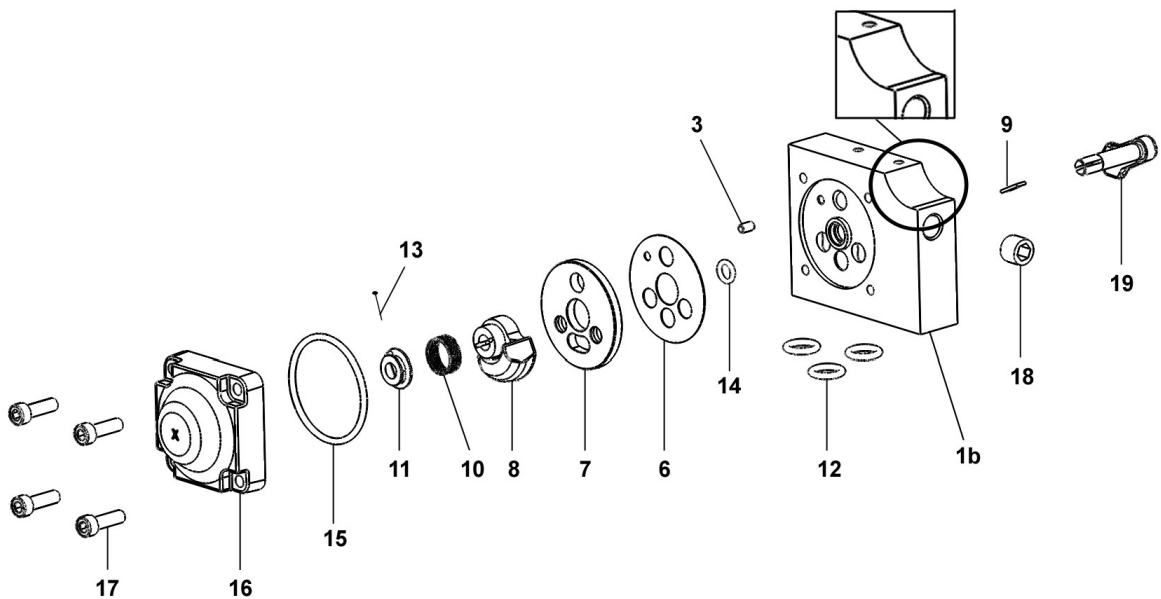
Uwaga : Przy zamawianiu części zaczynającej się cyfrą 5 należy dopisać żadaną długość.

Dok. 573.087.040 Data: 11/05/17 Anuluje: 03/06/14	Modyf.: Aktualizacja + 144.630.720	Lista części zamiennych
--	--	--------------------------------

BLOK ODWRACAJĄCY	#
	NC / NS



PRAWY BLOK ODWRACAJĄCY Z DWOMA ŁOŻYSKAMI	#
	144.630.720



BLOK ODWRACAJĄCY	# NC / NS
-------------------------	----------------------------

PRAWY BLOK ODWRACAJĄCY Z DWOMA ŁOŻYSKAMI	# 144.630.720
---	--------------------------------

Części wspólne

Ind	#	Opis	Ilość
*6	144 579 912	Uszczelka uszczelnienia (x 10)	1
*7	046 170 508	Podstawa, nieruchoma	1
*8	044 570 324	Podstawa, ruchoma	1
9	044 570 325	Pin	1
10	921 140 102	Sprężyna	1
11	044 571 006	Ogranicznik, sprężyna	1
*12	144 579 922	Pierścień, model R 10 (x 10)	3
*13	144 579 911	Pin (zestaw 10 pinów + 1 ogranicznik ind. 11)	1
*14	144 579 910	Pierścień, model R 6a (x 10)	1
*15	N C / N S	Uszczelnienie, osłona	1
16	144 630 415	Osłona	1
17	933 151 277	Śruba, model CHc M 6x20	4
18	906 333 102	Zaślepka, model 1/4 BSP	1
19	046 170 510	Dźwignia, sterowanie	1

Ind	#	Opis	Ilość
*	146 270 950	Pakiet uszczelnień (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	1
*	144 630 425	Zestaw serwisowy – podstawy (ind. 7, 8)	1

Części specjalistyczne

Do # NC / NS

Ind	#	Opis	Ilość
*	144 630 410	Zespół blokowy, odwracający	1
1a	NC / NS	▪ Korpus	1
2	NC / NS	▪ Pierścień prowadzący	1
3	NC / NS	▪ Pin Ř 4 x 8	1
-	NC / NS	▪ Ogranicznik (przyklejony do części o ind. 1a)	2
-	NC / NS	▪ Łożysko kulkowe	1

Do # 144.630.720

Ind	#	Opis	Ilość
*	144 630 715	Zespół blokowy, odwracający	1
1b	NC / NS	Korpus	1
3	NC / NS	Pin Ø 4 x 8	1
-	NC / NS	Ogranicznik (przyklejony do części o ind. 1a)	2
-	NC / NS	Łożysko kulkowe	1

Przed numerem indeksu oznacza sugerowaną część zamienną N S: Oznacza, że części nie mogą być serwisowane

Informacja: Montować ind. 2 (pierścień prowadzący bloku odwracającego) wyłącznie w przypadku gdy blok odwracający posiada oznaczenie R.

Doc. 573.301.050-PL

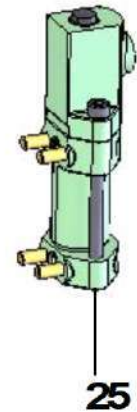
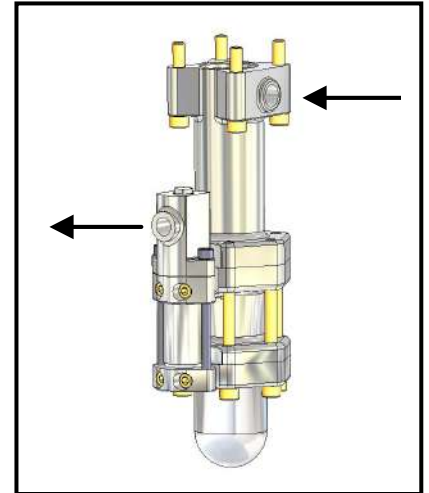
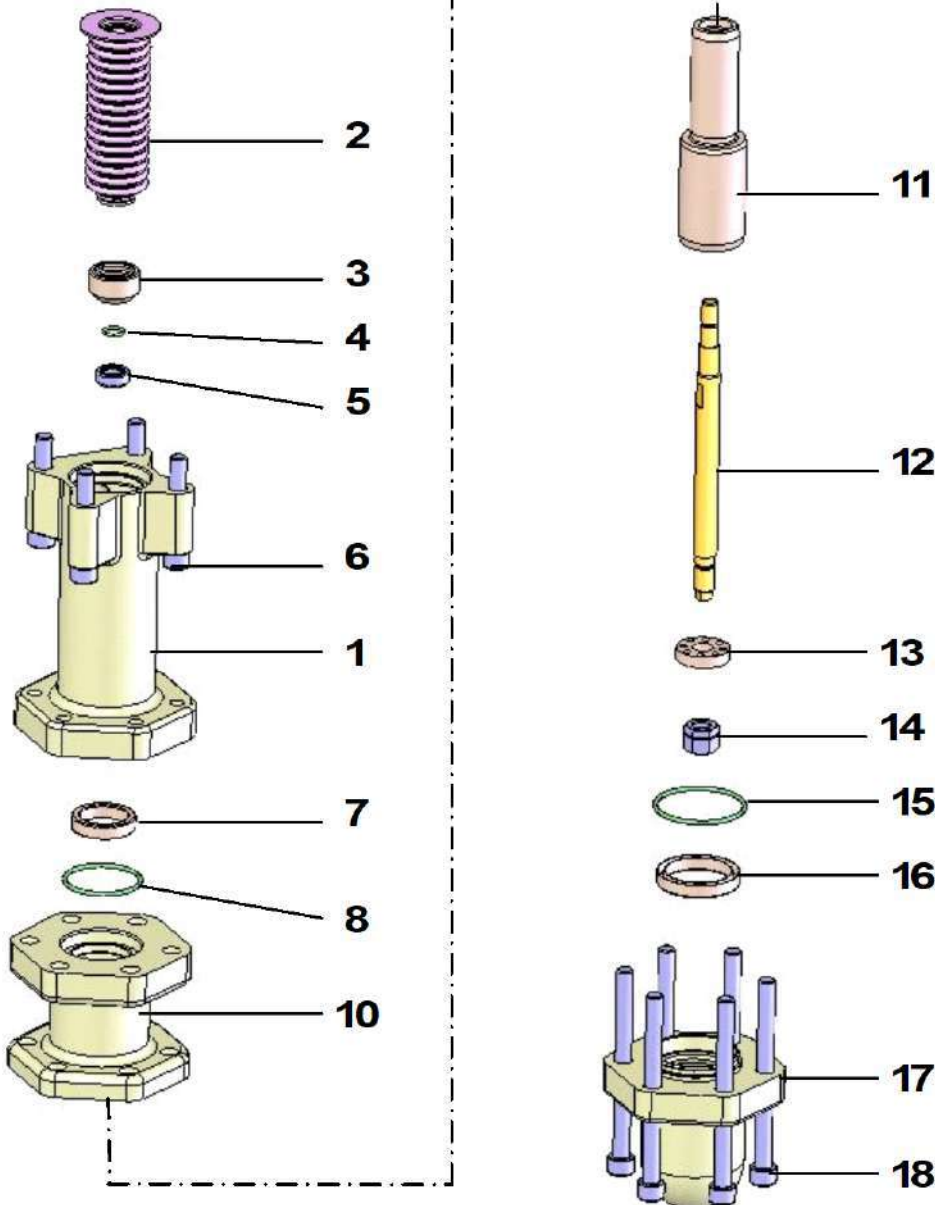
Data: 04/02/19

Zastępuje: 09/06/11

Modyfikacje.: Uaktualnienie
KREMLIN REXSON → SAMES
KREMLIN; A2 → F60
+ Ind. / Poz. 38
(88 154 → 930 151 500)

Lista części zamiennych

F60	SEKCJA HYDRAULICZNA, stal nierdzewna	# 144.910.700
------------	---	--------------------------

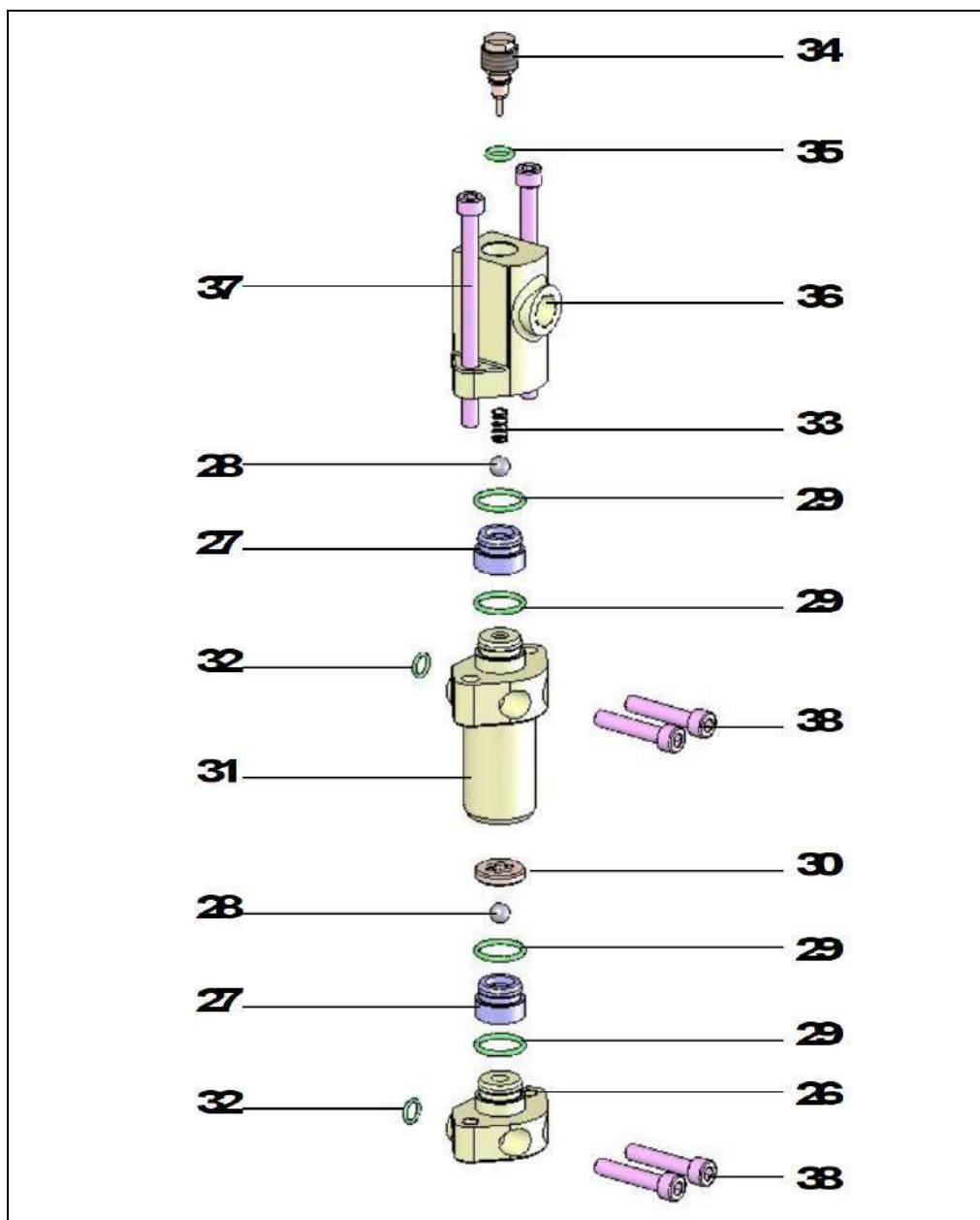


Nr	#	Opis	Ilość
*1	044 910 701	Korpus ssawny	1
*2	144 890 208	Mieszek (Polyetylen)	1
3	044 910 011	Klosz/Pierścień mieszka	1
4	129 209 902	Uszczelnienie, PTFE (5 w zestawie)	1
5	044 910 010	Zawór nalewowy	1
6	930 151 603	Śruba, CHc M 10 x 60	4
7	909 150 207	Uszczelnienie górne (GT) (Ø 38)	1
8	109 420 506	O-Ring (FEP/FPM) (Ø 42) (5 w zestawie)	1
*10	044 910 702	Cylinder	1
*11	044 910 001	Tłok	1
12	044 910 005	Drażek	1
13	044 910 007	Przystłona	1
14	906 011 157	Nakrętka	1
15	109 420 507	O-Ring (FEP/FPM) (Ø 50) (5 w zestawie)	1
16	909 150 228	Uszczelnienie dolne (GT) (Ø 49)	1
17	044 910 703	Komora ssawna	1
18	930 151 792	Śruba, CHc M 10 x 120	6

Poz. 25	Zespół zaworowy
----------------	------------------------

Nr	#	Opis	Ilość
26	044 910 711	Korpus dolny	1
27	044 910 714	Podstawa siedziska	2
28	907 414 223	Kulka Ø 9,52, stal nierdzewna, 440 C	2
29	NC / NS	O-Ring, FEP/FPM	4
30	044 910 716	Stop, kulka (dolna)	1
31	044 910 712	Korpus środkowy	1
32	NC / NS	O-Ring, FEP/FPM	2
33	050 311 246	Sprężyna	1
34	044 910 717	Regulator skoku	1
35	NC / NS	O-Ring, FEP/FPM	1
36	044 910 713	Korpus górny	1
37	88 612	Śruba, CHc M 8x110	2
38	930 151 500	Śruba, CHc M 8x40	4

Poz. 25



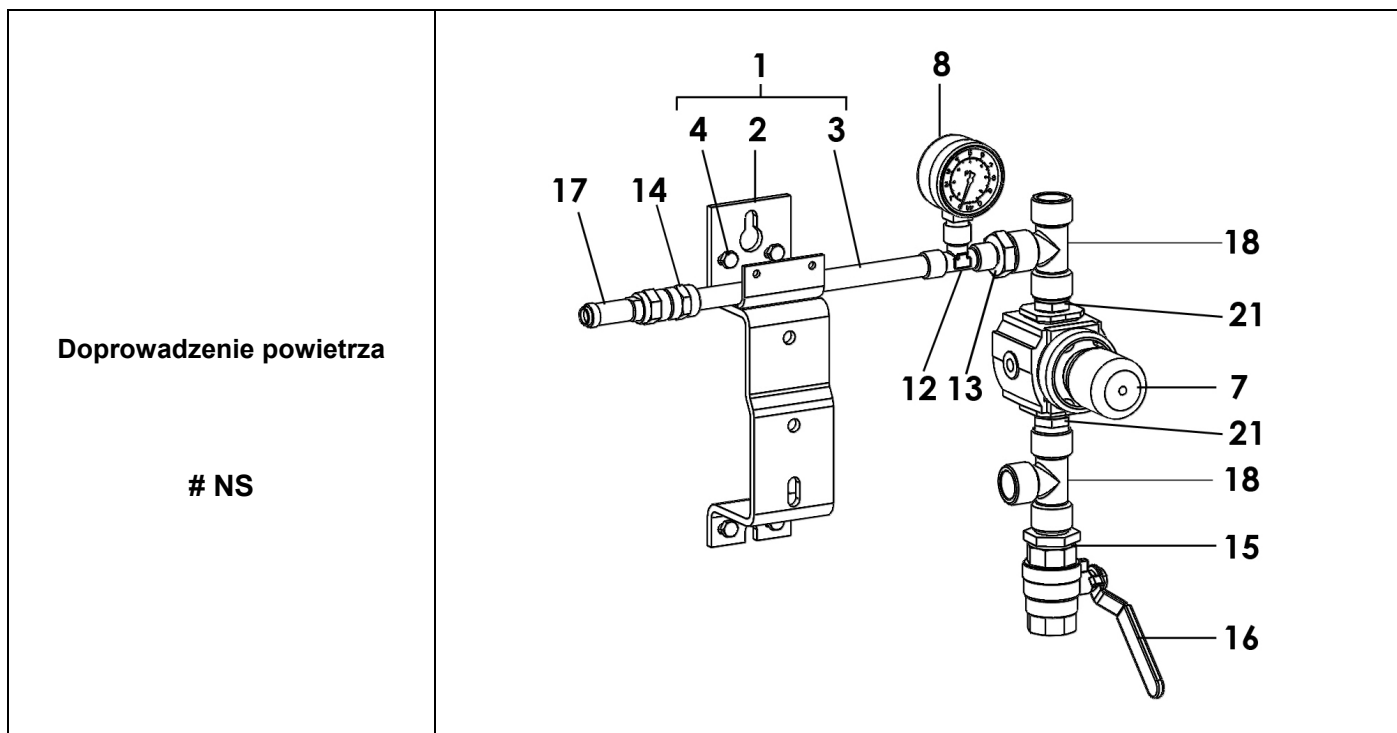
Nr	#	Opis	Ilość
*	144 910 798	Zestaw uszczelnień zaworów (Poz. 29x4, 32x2, 35)	1
*	144 910 799	Zestaw uszczelnień do F60 sekcja hydrauliczna (Poz. 4, 7, 8, 14, 15, 16)	1
*	144 910 797	Zestaw naprawczy (Poz. 5, 27, 28, 33 + zestaw uszczelnień, # 144 910 798 & 144 910 799)	1

* Gwiazdka oznacza sugestię posiadania w zapasie.

N S : Oznacza że część jest jednorazowa i nie podlega regeneracji.

Dok. 573.403.050-PL Data : 08/03/22 Anuluje : 26/03/21	Modyf. : Ind. : 7 NS → 016 470 000	Lista części zamiennych
---	---	--------------------------------

**DOPROWADZENIE POWIETRZA
z 1 regulatorem powietrza
Mod. 1/2"**

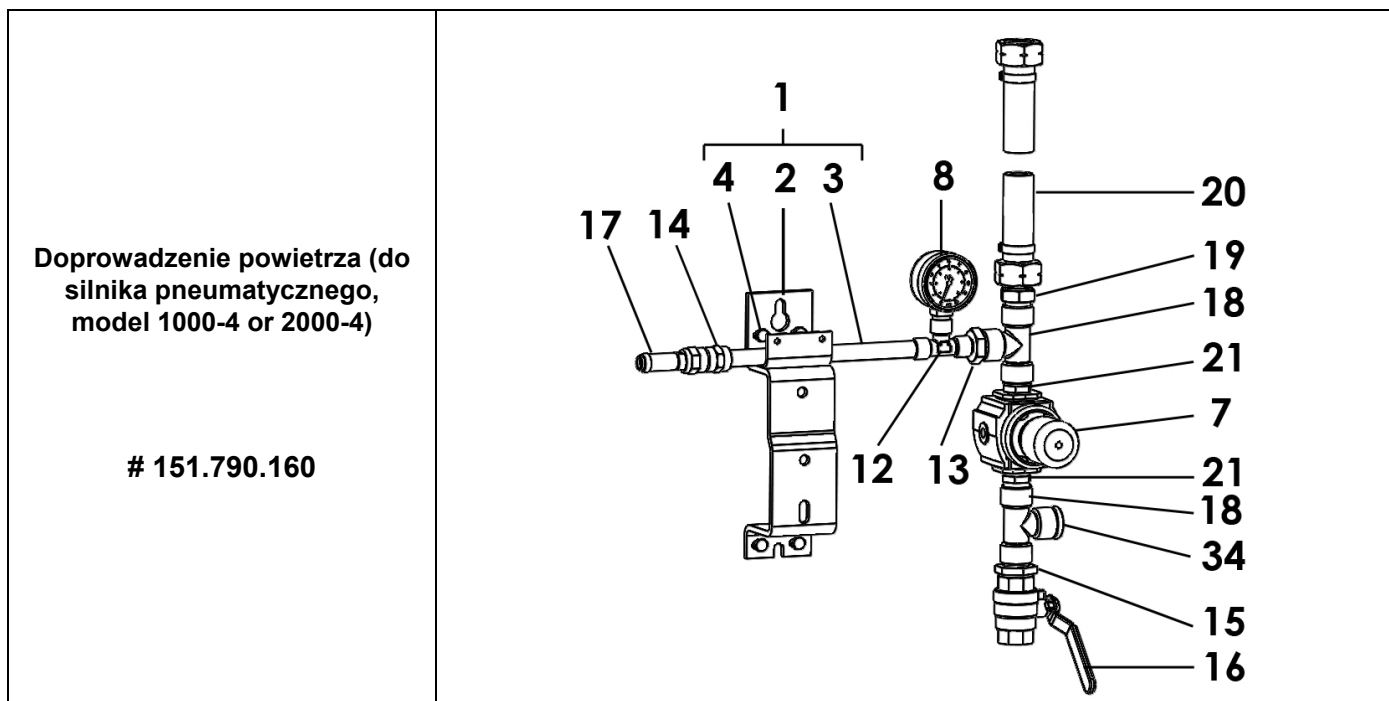


Części wspólne

Ind	#	Opis	Ilość
1	044 910 121	Zespół mocowania pompy	1
2	044 910 122	▪ Mocowanie pompy	1
3	051 751 011	▪ Mocowanie doprowadzania powietrza	1
4	144 910 129	▪ Opakowanie: 4 śruby, 4 nakrętki, 4 podkładki	1
*7	016 470 000	Regulator powietrza, model 1/2 0 - 10 barów / 0 - 145 psi – pokrętło (w kolorze Pantone 382)	1
*8	910 011 402	Manometr 0 - 10 barów / 0 - 145 psi	1
12	552 436	Trójnik, F 1/4"	1
13	552 475	Złącze, podwójne męskie 1/4" - 1/2"	1
14	552 486	Tuleja, 1/4"	1

Ind	#	Opis	Ilość
15	552 474	Złącze, podwójne męskie 1/2" - 3/4 "	1
16	903 090 208	Zawór, F 3/4 BSP	1
17	903 080 401	Zawór odpływowy – ustawienie 6,5 bara / 94 psi	1
18	552 438	Trójnik, F 1/2"	2
21	552 464	Nypel, MM, 1/2"	2

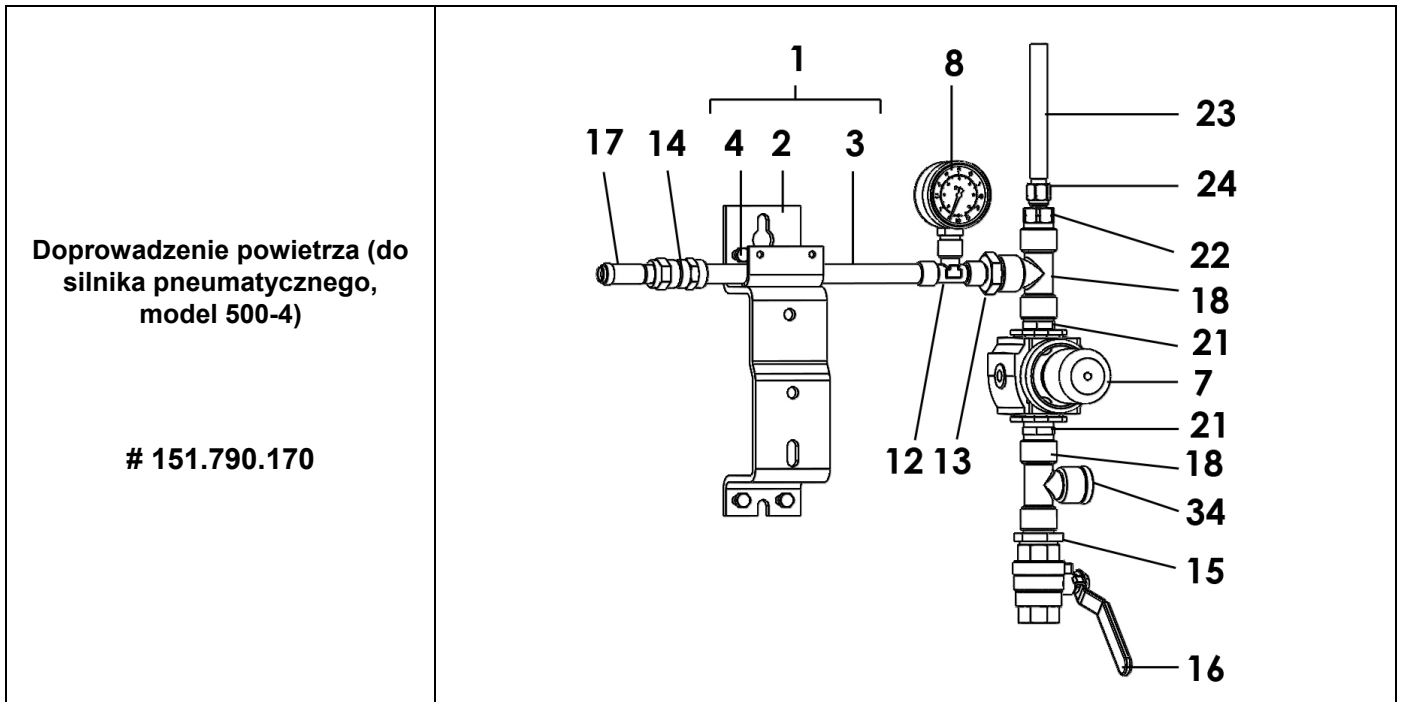
➤ **Sinik, Model 1000-4 & 2000-4**



Części specjalistyczne

Ind	#	Opis	Ilość
19	050 102 401	Adapter M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	1
20	050 383 109	Wąż \varnothing 16 ID / średnica 3/8" (z nakrętkami, 3/4 NPS)	1
34	905 210 305	Korek, G 1/2"	1

➤ **Sinik, Model 500-4**



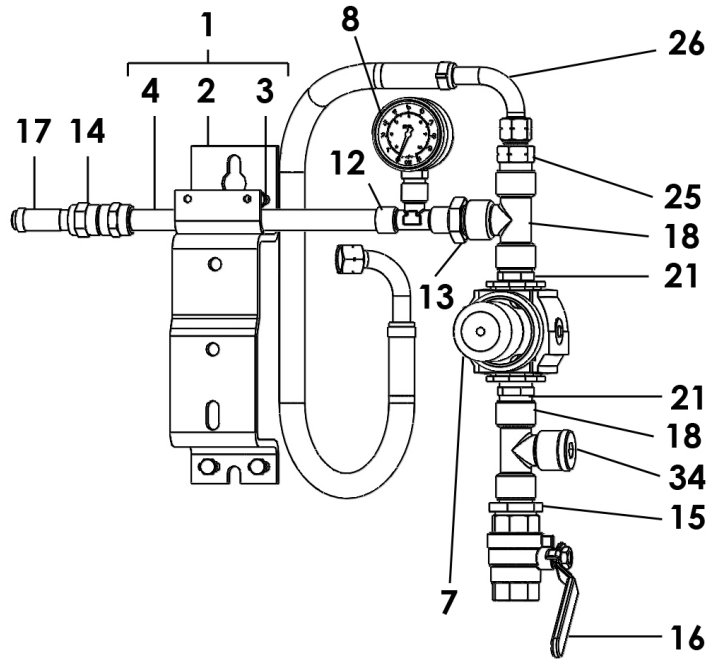
Części specjalistyczne

Ind	#	Opis	Ilość
22	050 102 633	Adapter M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	1
23	050 372 226	Wąż (czarny), poliuretan T 8x12	1
24	050 231 702	Złącze proste z nakrętką 1/4 NPS	1
34	905 210 305	Korek, G 1/2"	1

➤ **Sinik, Model 2000-2**

Doprowadzenie powietrza (do silnika pneumatycznego, model 2000-2)

144.920.200



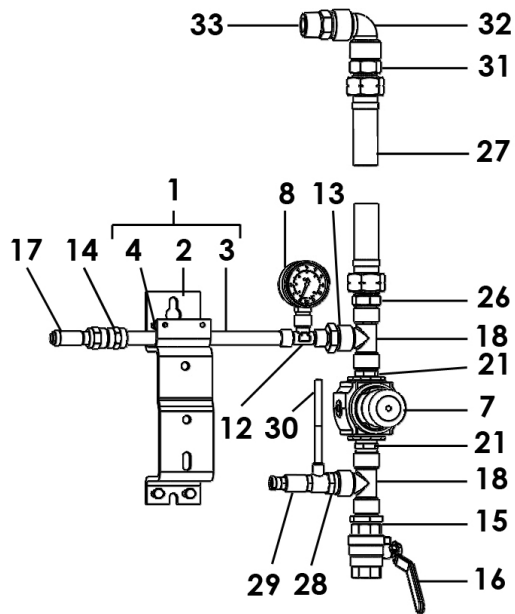
Części specjalistyczne

Ind	#	Opis	Ilość
25	050 102 629	Adapter M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	1
26	050 381 507	Wąż $\varnothing 10$ ID / średnica 3/8" (z nakrętkami, 3/8 NPS)	1
34	905 210 305	Korek, G 1/2"	1

➤ **Sinik, Model 1000-4 T & 2000-4 T**

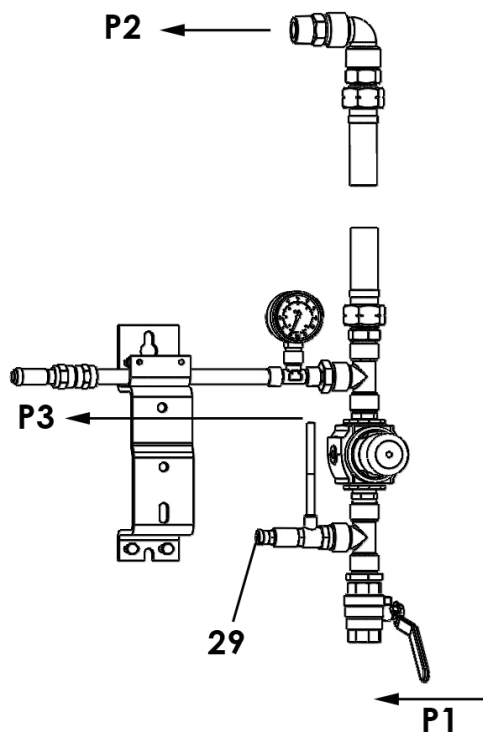
Doprowadzenie powietrza do silnika TURBO

151.796.150



Części specjalistyczne

Ind	#	Opis	Ilość
26	050 102 401	Adapter M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	1
27	050 383 104	Wąż $\varnothing 16$ / średnica 3/8" (z nakrętkami, 3/4 NPS)	1
28	552 411	Adapter M 1/2" - F 1/4"	1
*29	903 130 508	Regulator ciśnienia	1
30	050 371 001	Wężyk 4 x 6	1
31	050 102 634	Złącze, podwójne męskie, 3/4 NPS - 3/4 G	1
32	552 429	Kolanko, FF 3/4	1
33	050 102 215	Nypel, MM, 3/4	1



P1 = maks. 6 barów / 87 psi

P2 = 1 → 5,5 bara / 14,5 80 psi
(powietrze zasilania)

P3 = maks. 4 barów / maks. 58 psi
(powietrze pilota)

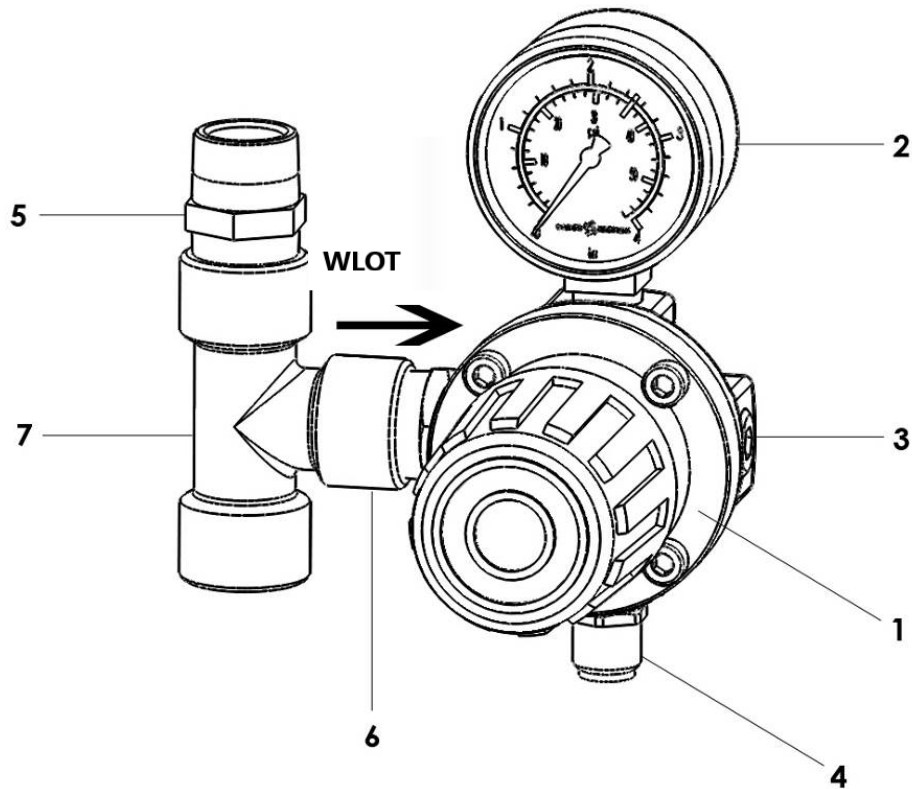
Regulator (29) jest ustawiony fabrycznie, aby uzyskać maksymalne ciśnienie 4 barów / 58 psi.

* Gwiazdka oznacza sugestię posiadania części na stanie.

N S : Oznacza część jednorazową nie podlegającą regeneracji.

Dok. 573.035.050-PL Data: 05/11/18 Zastępuje : 09/06/11	Modyfikacja.: Aktualizacja	Lista części zamiennych
--	--------------------------------------	--------------------------------

REGULATOR ATOMIZACJI	# 151.740.200
-----------------------------	-----------------------------



Nr	#	Opis	Ilość
1	016 380 500	Regulator ciśnienia, 1/4 - 3.5 bar / 51 psi – czarne pokrętko (Dok. 573.288.040)	1
2	910 011 404	Ciśnieniomierz, 0 - 4 bar / 0 - 58 psi	1
3	906 333 102	Zaślepka, 8 x 13	1
4	050 102 624	Złączka, męsko męska, 1/4 BSP - 1/4 NPS	1
5	552 464	Końcówka 1/2 - długość 50 mm / 2 "	1
6	050 102 211	Złączka, męsko męska, 1/4 BSP - 1/2 BSP	1
7	552 438	Trójnik, FFF 1/2	1

Regulator powietrza atomizującego musi być zainstalowany pomiędzy głównym zaworem sprężonego powietrza a regulatorem ciśnienia silnika pneumatycznego.

Pistolet AIRMIX[®] może być zasilony powietrzem z regulatora (1) przyłączem (4). Ciśnienie atomizacji odczytujemy na ciśnieniomierzu (2).

Musi być zainstalowany:

- Na zasilaniu powietrza pomp AIRMIX[®] (wyposażone w silnik pneumatyczny, model 1000/4 lub 2000/4)
- Na zasilaniu powietrza pomp AIRLESS (Maksymalne przełożenie ciśnienia 40 bar / 580 psi).

WAŻNE: pistolet AIRMIX[®] musi być kompatybilny z ciśnieniem wytwarzanym przez pompę.



AIRLESS PUMP

KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z niniejszym sprzętem (wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów).*

ILUSTRACJE I RYSUNKI NIE STANOWIĄ ELEMENTÓW UMOWY. ZASTRZEGAMY PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

■ POMAP

Utrzymywać pompę w stanie doskonałej czystości, aby zapewnić jej dobre działanie.

Jeżeli pompa jest typu standardowego:

- Okresowo odświeżać smar zawarty w pojemniku dławika. Barwienie się smaru jest zjawiskiem normalnym.
- Sprawdzać, czy pojemnik dławika pozostaje czysty i czyścić go regularnie rozpuszczalnikiem po opróżnieniu ze smaru (Odkręcić korek na górnym kołnierzu).

**Oslony (pokrywa silnika, osłony sprzęgające, złącza, ...) zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania sprzętu.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub awarie lub uszkodzenia mienia spowodowane zniszczeniem, zaciemieniem lub częściowym lub całkowitym usunięciem osłon.**

Upewnić się, czy smok ssący jest czysty i w dobrym stanie. Czyścić go regularnie i okresowo wymieniać.

Płukać pompę tak często, jak potrzeba, szczególnie w przypadku stosowania produktu mającego tendencję do tworzenia osadu.

**W każdym przypadku, nigdy nie pozostawiać pompy całkowicie pustej.
Dla krótkotrwałego zatrzymania, jeżeli nie było płukania, zostawić ją napełnioną produktem.
Dla długotrwałego zatrzymania po płukaniu, napełnić ją czystym rozpuszczalnikiem.**

■ PISTOLET

Stosować się do zwykłych zaleceń odnośnie bieżącej konserwacji pistoletu (patrz instrukcja pistoletu).

■ FILTR

Jeżeli pompa jest wyposażona w filtr przy wylocie produktu, stosować się do zwykłych zaleceń odnośnie bieżącej konserwacji filtra (patrz instrukcja filtra).



POMPY WYSOKOCIŚNIENIOWE DO MALOWANIA AIRMIX® I AIRLESS

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

DEFEKTY	ŚRODKI ZARADCZE
Pompa nie uruchamia się.	Sprawdzić zasilanie pompy powietrzem.
Problem napełnienia : → Stale ucieka powietrze węzłem spustowym → Przy napełnianiu powietrze nie wylatuje z węża spustowego	Sprawdzić, czy pistolet jest otwarty i czy powietrze swobodnie przez niego przelatuje. Chwyć powietrza na złączu lub rurze ssącej. Sprawdzić zawory pompy. Jeżeli zawór jest zaklejony, możliwe jest jego odklejenie bez demontażu poprzez wdmuchnięcie sprężonego powietrza przez złącze ssania.
Pompa nie zatrzymuje się natychmiast po zamknięciu pistoletu : → Zatrzymuje się wyłącznie przy ruchu w dół. → Zatrzymuje się wyłącznie przy ruchu w górę.	Sprawdzić zawór przetłaczania lub uszczelnienie ruchome Sprawdzić zawór ssania.
Pompa dochodzi do ogranicznika i nie nawraca.	Sprawdzić sprężynę nawrotnika silnika. Posmarować nawrotnik olejem typu HP 150. Sprawdzić obecność powietrza pilotującego (zależnie od typu silnika).
W pompie standardowej smar w pojemniku szybko się barwi.	Sprawdzić uszczelnienie górne (zamknąć pojemnik dławika lub wymienić uszczelkę, jeśli defekt pozostanie).
W pompie FLOWMAX®, wyciek produktu widoczny na podstawie silnika pneumatycznego.	Sprawdzić stan mieszka.
Problemy z rozpylaniem.	Patrz instrukcja pistoletu.
Spadek natężenia przepływu produktu.	Patrz instrukcja filtra.



POMPY WYSOKOCIŚNIENIOWE DO MALOWANIA AIRMIX® I AIRLESS

URUCHAMIANIE I OBSŁUGA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

Przed umieszczeniem w magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. ZASADA DZIAŁANIA

Pompa (A) składa się z:

- silnik powietrzny (B).
- sekcja hydrauliczna (C) sprzężona mechanicznie z silnikiem pneumatycznym (B).

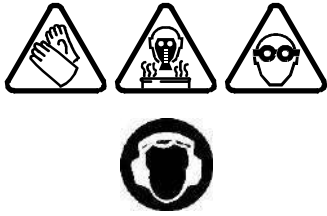
Silnik pneumatyczny jest zasilany sprężonym powietrzem za pomocą pokrętła regulatora (D) (kolor pokrętła pantone 382). Ciśnienie odczytuje się na manometrze (E).

Podczas przemiennego ruchu silnik powietrzny napędza tłok sekcji hydraulicznej (C). Płyn jest wciągnięty (L) i wprowadzony pod ciśnieniem w (N). Ze względu na swoją konstrukcję ciśnienie jest zawsze równe odczytowi wskaźnik (E) x stosunek pompy.

→ Aby wyregulować natężenie przepływu płynu, obróć pokrętło regulatora (D) (pokrętło kolor pantone 382) (Gauge E).

Pompy są intensive™ lub FLOWMAX® (z mieszkiem).

2. URUCHOMIENIE

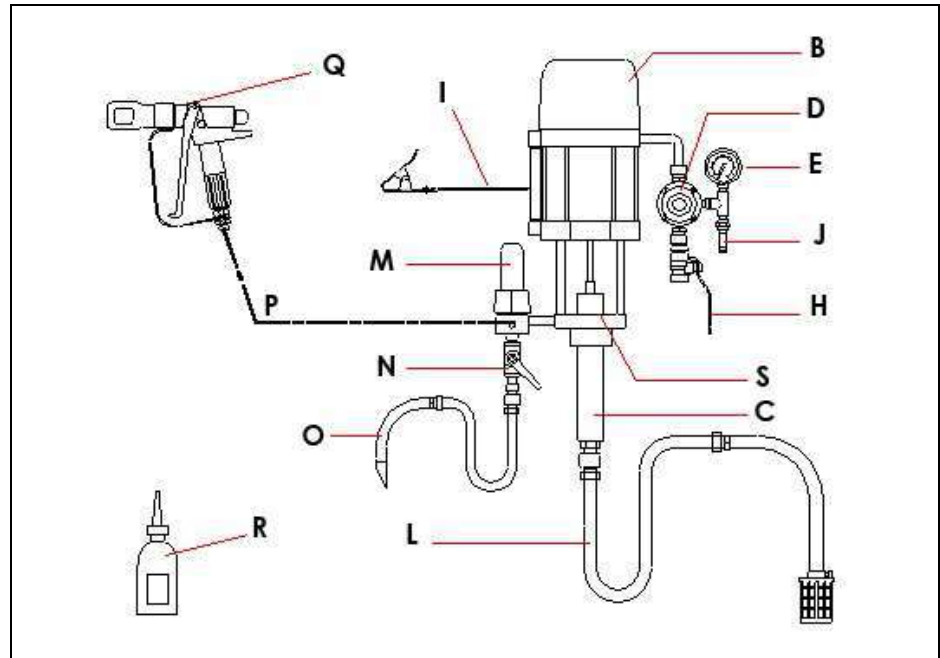


Odzież ochronna (rękawice, maski ochronne, okulary, zatyczki do uszu, odzież ochronną) należy zawsze nosić by przestrzegać zaleceń..

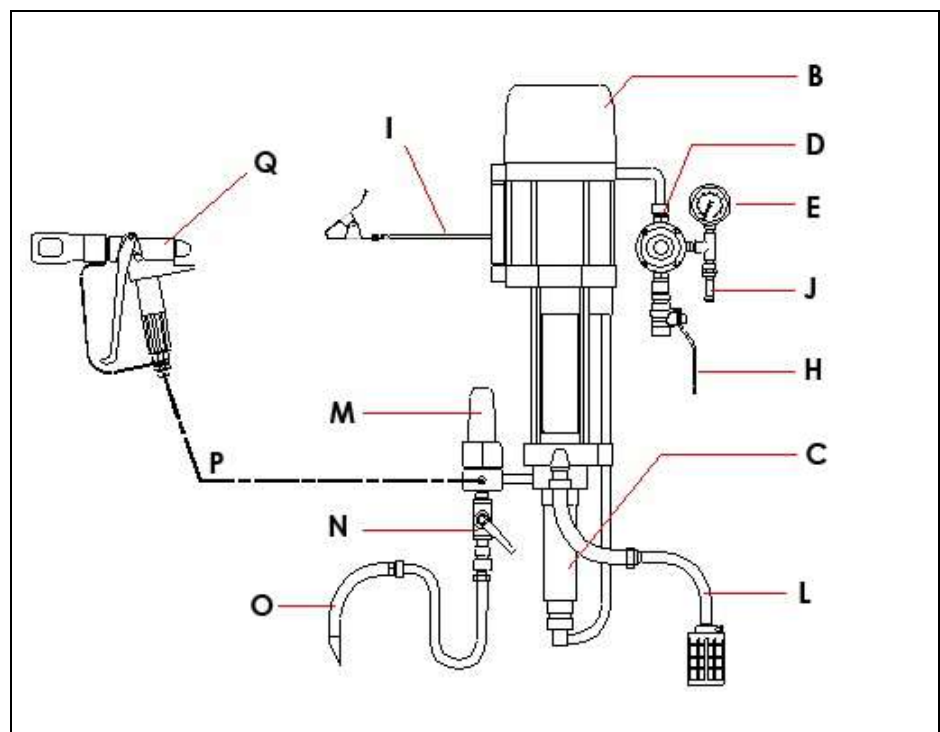
Obszar roboczy musi być prawidłowo wentylowany.

2-1 POMPA Z ZASYSA

STANDARDOWA POMPA
AIRLESS®



POMPA AIRLESS®
FLOWMAX®



Captions :

A	Pompa (B + C) standard lub FLOWMAX ®	L	Rura ssania (zależnie od modelu)
B	Silnik	M	Filtr zasobnika (zależnie od modelu)
C	Hydraulika	N	Zawór spustowy (zależnie od modelu)
D	Reduktor "POWIETRZE SILNIKA"	O	Rura spustowa (zależnie od modelu)
E	Manometr.	P	Wąż produktu HP
H	Zawór wlotu powietrza	Q	Pistolet
I	Przewód uziemienia.	R	Butelka smaru T (1/4 l) (tylko dla pompy standard)
J	Zawór spustowy.	S	Zbiornik dławika (tylko dla pompy standard)

(Dla każdego montażu odrębnego, kontaktować się z KREMLIN REXSON).

Uwaga: Jeżeli pompa jest wyposażona w filtr zasobnika (M), to filtr ten posiada sitko nierdzewne nr 12 (wielkość filtracji: 280 mikronów lub 55 mesh). To sitko jest przystosowane do użytku w pistolecie AIRLESS wyposażonym w dyszę 20. Jeżeli rozpylania produktu dokonuje się inną dyszą, należy wybrać inne sitko (patrz notatka filtra). Przystosować sito do aplikacji.

Oslony (pokrywa silnika, osłony sprzęgające, złącza, ...) zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania sprzętu.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub awarie lub uszkodzenia mienia spowodowane zniszczeniem, zaciemieniem lub częściowym lub całkowitym usunięciem osłon.

Aby uruchomić pompę, koniecznym jest:

- 1 - Podłączyć pompę do uziemienia.
2. **Jeżeli pompa jest typu standardowego, wypełnić zbiornik dławika (S) smarem T (R) lub rozpuszczalnikiem odpowiednim do używanego produktu.**
3. Odkręcić reduktor regulacji pneumatycznej (D).
4. Podłączyć sprzęt powietrza do sieci pneumatycznej (Czyste powietrze – Ciśnienie < 6 bar). Zainstalować filtr powietrza 3/4", jeśli potrzeba.
5. Podłączyć wszystkie systemy węży: wąż ogólnego zasilania sprężonym powietrzem i wąż produktu (P), a także pistolet (Q).

Uwaga: Przestrzegać średnic węży zalecanych w specyfikacji pompy.

6. Zdjąć dyszę z pistoletu.

MYCIE W ROZPUSZCZALNIKU

- 7 -. Zanurzyć rurę ssania (L) i rurę spustową (O) w pojemniku zawierającym rozpuszczalnik myjący odpowiedni do farby.
2. Otworzyć zawór spustowy (N).
3. Otworzyć zawór (H) osprzętu powietrza pompy, aby zasilać silnik.

Uwaga: Jeśli jest to silnik typu 5000 lub 8000, potrzebuje on do funkcjonowania powietrza pilotującego. Osprzęt powietrza pompy dostarcza powietrza pilotującego silnika. Ciśnienie zasilania w powietrze jest fabrycznie ustawione na maksimum 4 bar.

4. Wkręcać **progresywnie** reduktor pneumatyczny (D) do momentu, kiedy pompa zacznie pracować w wolnym rytmie (Ciśnienie pomiędzy 0,5 a 1 bar).
5. Obserwować spust (O); będą się wydobywały bąble powietrza. Kiedy bąble przestaną się wydobywać, zamknąć zawór spustowy (N).

NAPEŁNIANIE PRODUKTEM

6. Wyjąć rurę ssania (L) i rurę spustową (O) z pojemnika rozpuszczalnika i zanurzyć je w pojemniku zawierającym produkt do natryskiwania.
7. Otworzyć zawór spustowy (N), odczekać, aż produkt będzie wypływał regularnie, następnie ponownie zamknąć zawór spustowy (N).
8. Skierować pistolet do zasobnika produktu i naciskać spust, aż produkt będzie wypływał regularnie..

Uwaga: Niektóre z tych pomp są używane do rozpylania AIRMIX® w przypadku węży dużych długości oraz produktów średniej i wysokiej lepkości. Dla tego zastosowania należy zainstalować zestaw powietrza rozpylającego na osprzęcie powietrza pompy, aby zasilać pistolet w sprężone powietrze

2-2 POMPY ZASILANE CYRKULACYJNIE

Do wlotu produktu do pompy podłączyć wąż zasilania cyrkulacyjnego i uruchomić pompę, jak poprzednio

Jeżeli pompa jest typu FLOWMAX® :

UWAGA :

- Ciśnienie cyrkulacji hydrauliki : 2 bar maksimum
- **KATEGORYCZNIE : Nie tworzyć nadciśnienia**
- **NIGDY nie dopuścić do pracy** podczas, gdy **zawór izolujący na obwodzie zasilania** (powyżej hydrauliki FLOWMAX®) jest zamknięty, pod rygorem **nieodwracalnego uszkodzenia mieszka**.
- **Nie instalować** regulatora produktu na obwodzie zasilania, bo urządzenia mogą zachowywać się jak **zawór zwrotny**.

3. ZATRZYMANIE NA KONIEC PRACY

▪ ZATRZYMANIE KRÓTKOTRWAŁE

- 1 - Zmniejszyć ciśnienie reduktorem powietrza (D), aż odczyt na manometrze (E) będzie **0 bar**.
- 2 - Nacisnąć spust pistoletu, aby rozprężyć obwód produktu.
- 3 - Zdemontować dyszę pistoletu i zanurzyć ją w rozpuszczalniku.

▪ LONG DURATION SHUTDOWN

- 1 - Zmniejszyć ciśnienie reduktorem powietrza (D), aż odczyt na manometrze (E) będzie **1 bar**.
- 2 - Zdemontować dyszę pistoletu i zanurzyć ją w rozpuszczalniku.
- 3 - Otworzyć zawór spustowy. Pompa powinna pracować. Jeżeli jej rytm jest zbyt szybki, dodatkowo zmniejszyć ciśnienie reduktora (D).
- 4 - Wyjąć rurę ssania i rurę spustową z pojemnika produktu i zanurzyć je w pojemniku rozpuszczalnika. Zachować wszystkie środki ostrożności w obecności rozpuszczalników łatwopalnych.
- 5 - Kiedy rozpuszczalnik będzie wypływał czysty, zamknąć zawór spustowy.

- 6 - Skierować pistolet do pojemnika produktu i naciskać spust. Kiedy pojawi się rozpuszczalnik, skierować go do pojemnika rozpuszczalnika.
- 7 - Kiedy wypływający rozpuszczalnik będzie czysty, puścić spust pistoletu

Uwaga: Jeżeli pompa jest typu standardowego, puścić spust, kiedy tłok pompy znajdzie się w dolnej pozycji. Powinien on pozostawać zanurzony w rozpuszczalniku, aby nie ryzykować uszkodzenia uszczelki przy ponownym uruchamianiu pompy.

- 8 - Odkręcić całkowicie reduktor (D) i odciąć główny wlot powietrza (zawór H).
- 9 - Ponownie nacisnąć spust pistoletu, aby rozprężyć węże. W ten sposób pompa i węże pozostaną napełnione rozpuszczalnikiem pod ciśnieniem atmosferycznym.

4. URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA

Ostony (pokrywa silnika, ostony sprzęgające, złącza, ...) zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania sprzętu.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub awarie lub uszkodzenia mienia spowodowane zniszczeniem, zacięciem lub częściowym lub całkowitym usunięciem osłon

Zawór nadmiarowy (ustawienie: 6,5 bar / 94 psi) jest zamontowany na silniku powietrza pompy - chroniąc w ten sposób silnik przed nadmiernym ciśnieniem, które mogłoby go uszkodzić.



POMPA TYPU FLOWMAX®

34F60

PARAMETRY TECHNICZNE

TŁUMACZENIE Z ORGINALNEJ DOKUMENTACJI

Ważne: Przed montażem i rozruchem, należy dokładnie zapoznać się z całością dokumentacji tego urządzenia (wyłącznie do użytku profesjonalnego).

OBRAZY I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE UMOWĄ. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ZMIAN BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

**OSTRZEŻENIE :**

Przed przystąpieniem do pracy przy pompie, należy zamknąć zawór sprężonego powietrza oraz pozbyć się powietrza z przestrzeni w pompie.

1. OPIS

- Pompa mieszkowa (stal nierdzewna)
- Eksploatacja bez smarowania
- Uszczelnienie typu GT
- Zawory zewnętrzne

Zaprojektowana do :

- Zasilenia od jednego do trzech pistoletów
- Zastosowanie przy farbach wodnych lub olejowych
(Lepkość: niższa niż 5000 mPa.s)

2. PARAMETRY TECHNICZNE

Typ silnika2000-2
 Typ korpusu pompy.....F60
 Stosunek sprężania teoretyczny.....34/1

Dławice uszczelniające :

Mieszek : polietylen

Uszczelnienie GT : polietylen

Materiały w kontakcie z farbą:

Wysokochromowa stal nierdzewna,
 Utwardzana stal nierdzewna, stal
 nierdzewna, węgiel wolframu

Skok silnika	50 mm	2"
Powierzchnia tłoka	200 cm ²	31 sq.in
Przekrój hydrauliczny	6 cm ²	0.9 sq.in
Objętość materiału w cyklu	60 cm ³	3.66 cu.inch
Liczba cykli na litr materiału	16	62 per gallon
Wydatek (dla 30 cykli)	1,8 l	0.48 US gal
Max ciśnienie robocze powietrza	6 bar	87 PSI
Max ciśnienie farby	200 bar	2901 PSI
Poziom hałasu (LAeq)	75.5 dBa*	75.5 dBa*
Max Temperatura eksploatacji	50°C	122° F

***Warunki testu – Poziom hałasu :**

- Czas trwania : 30 s,
- Ciśnienie silnika pneumatycznego : 6 bar,
- Materiał: środek smarujący typu T,
- Przepływ: Pompa wyregulowana na 20 cykli/minutę.

Waga : pompa naścienna z filtrem i ssakami26,5 kg / 58,40 lbs

▪ ZŁĄCZKI

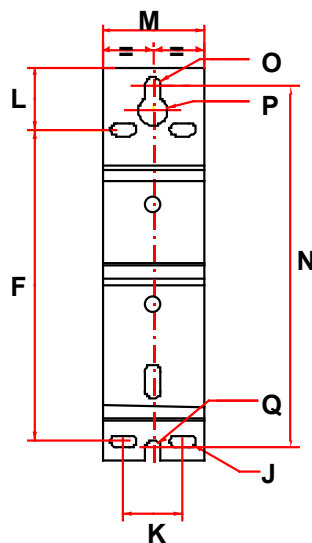
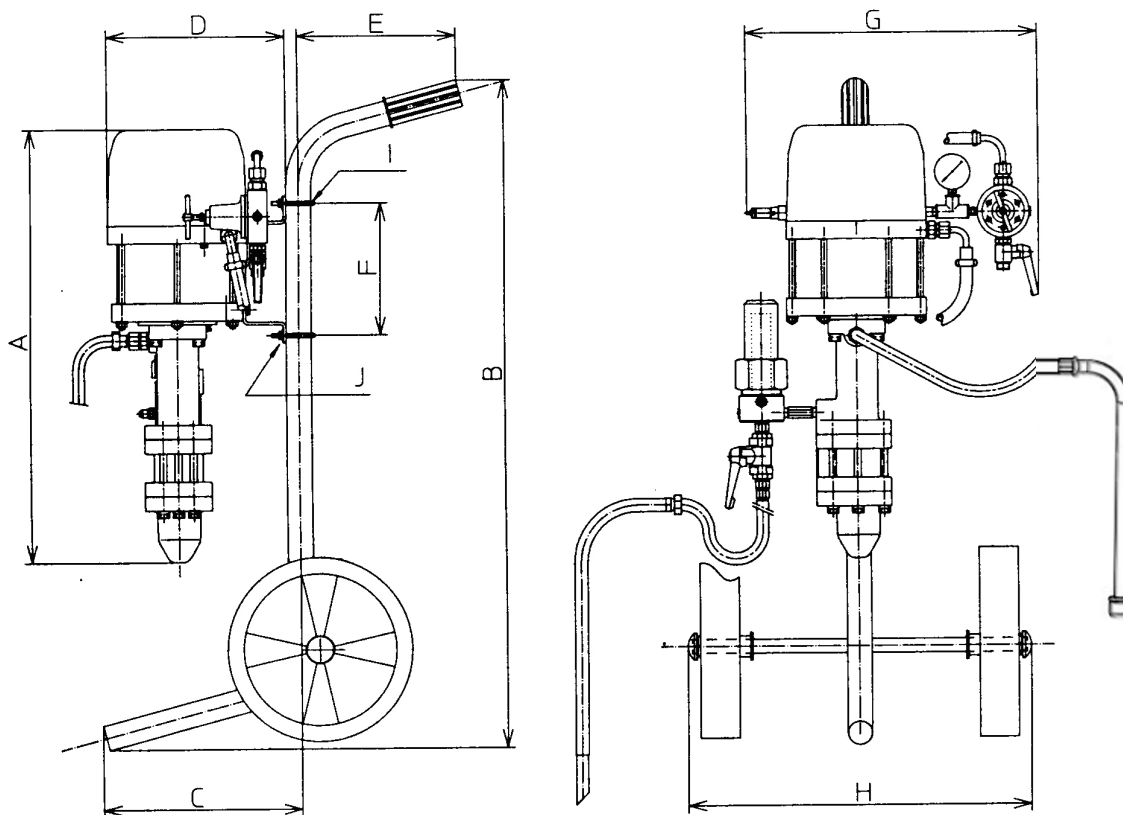
		Pompa bez osprzętu	Osprzęt pompy
Powietrze	Wlot	F 3/8 BSP	F 3/4 BSP
Farba	Wlot	F 1/2" BSP	M 26 x 125
	Wylot	F 3/8 NPS	M 1/2 JIC / # 5 JIC (wylot z filtra)

▪ PRZEWODY PRZYŁĄCZENIOWE

Przewód doprowadzający powietrze do pompy (średnica minimalna dla długości 5 m) : Ø 16 mm / 5/8"

Przewód materiałowy AIRMIX® (pomiędzy wyjściem materiału z pompy a pistoletem): Ø 4,8 mm / 3/16"

■ WYMIARY

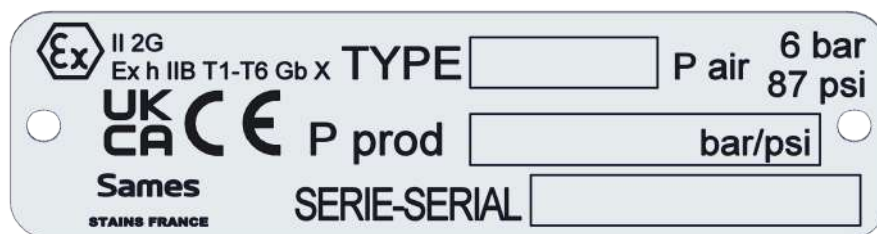


Poz.	mm	"	Poz.	mm	"	Poz.	mm	"	Poz.	mm	"
A	610	24.02	B	935	36.81	C	279	10.98	D	250	9.85
E	223	8.78	F	185	7.28	G	410	16.14	H	480	18.9
I	35	1.38	J	Ø 7x15	0.28x0.6	K	35	1.38	L	36,5	1.43
M	60	2.36	N	211,5	8.3	O	Ø 9	Ø 0.35	P	Ø 17	Ø 0.67
Q	Ø 9	Ø 0.35									

3. INSTALACJA

Pompa jest zaprojektowana do pracy w komorze lakierniczej.

OPIS TABLICZKI ZNAMIONOWEJ

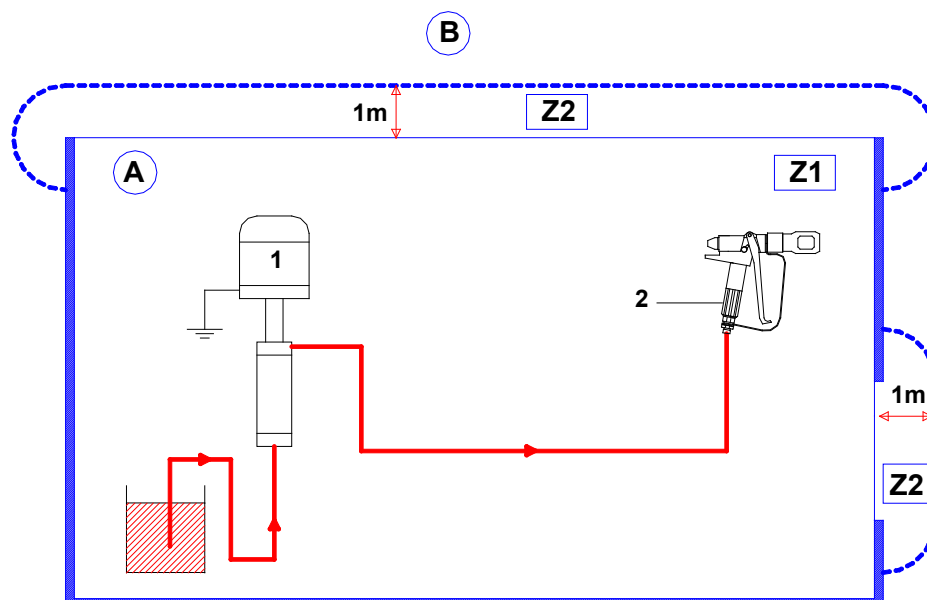


Opis	
Sames	Oznaczenie producenta
STAINS FRANCE	Adres producenta
Ex II 2 G	<p>Ex : Stosowanie w obszarze zagrożonym wybuchem</p> <p>II : Grupa II 2 : Kategoria 2</p> <p>Materiał powierzchniowy przeznaczony do środowiska, w którym atmosfera wybuchowa spowodowana gazami, oparami, mgłami może sporadycznie wystąpić podczas normalnej pracy.</p> <p>G : Gaz</p>
Ex h IIB T1-T6	<p>Ex : Znakowanie zgodności z normami europejskimi</p> <p>h : Sposób zabezpieczenia urządzenia nieelektrycznego</p> <p>IIB : Gaz wzorcowy do kwalifikacji urządzeń</p> <p>T1-T6 : Zakres klas temperatury</p>
Gb	Gb : Poziom ochrony wyposażenia (strefa gazowa1)
X	X : Specjalne warunki, które należy spełnić, aby zapewnić bezpieczne użytkowanie. Należy zapoznać się z instrukcjami podanymi w instrukcjach obsługi dołączonych do zakupionego urządzenia.
UKCA	UK CA : UK Conformity Assessment Oznakowanie wymagane dla niektórych produktów wprowadzanych na rynek w Wielkiej Brytanii (Anglia, Walia, Szkocja) od stycznia 2021 r.
CE	CE : zgodność europejska
TYPE	Model pompy
P prod : xx bar / xx psi	Maksymalne ciśnienie produktu na wyjściu
P air : 6 bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie powietrza dla silnika powietrznego
SERIE / SERIAL	Numer nadany przez Sames . Dwie pierwsze cyfry oznaczają rok produkcji.

KLASA TEMPERATUROWA - POMPA 34F60

Klasa temperaturowa	Maksymalna temperatura powierzchni
T6	85° C / 185° F

▪ WYTYCZNE INSTALACJI



Poz.	Opis
A	Strefa zagrożona wybuchem strefa 1 (Z1) lub strefa 2 (Z2) : komora lakiernicza
B	Strefa nie zagrożona wybuchem

Poz.	Opis
1	Pompa
2	Pistolet



Odległość 1 metra podana na tym schemacie ma charakter wyłącznie orientacyjny i Sames nie ponosi za nią odpowiedzialności.

Za dokładne wyznaczenie stref odpowiada użytkownik, w zależności od używanych produktów, środowiska i warunków użytkowania.

Odległość 1 metra może zostać dostosowana, jeśli wymaga tego analiza przeprowadzona przez użytkownika.



NB: Wybierz właściwą pompę aby mieć pewność że wytworzone ciśnienie produktu jest kompatybilne z pistoletem.

Upewnij się przy podłączaniu przewodu przenoszącego **wysokie ciśnienie** farby że wszystkie połączenia są szczelne.

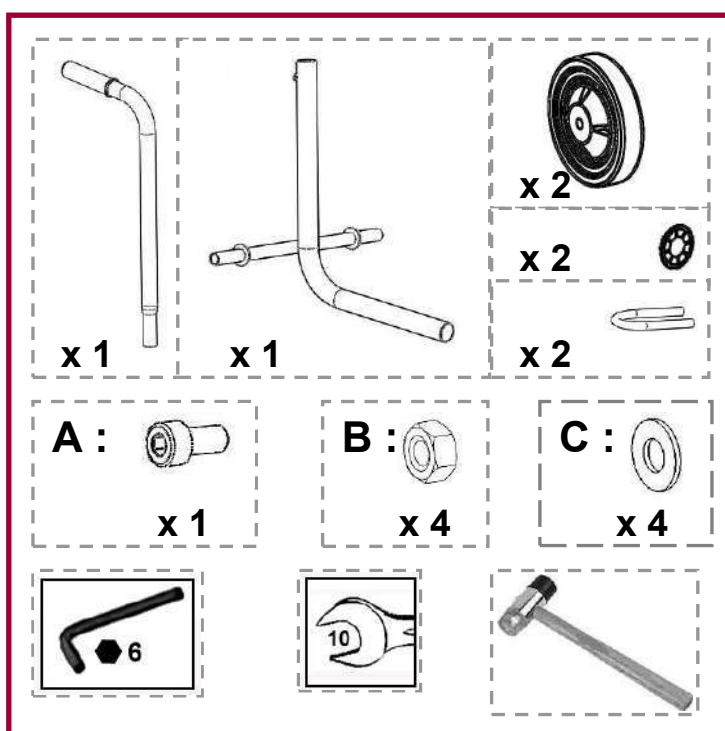
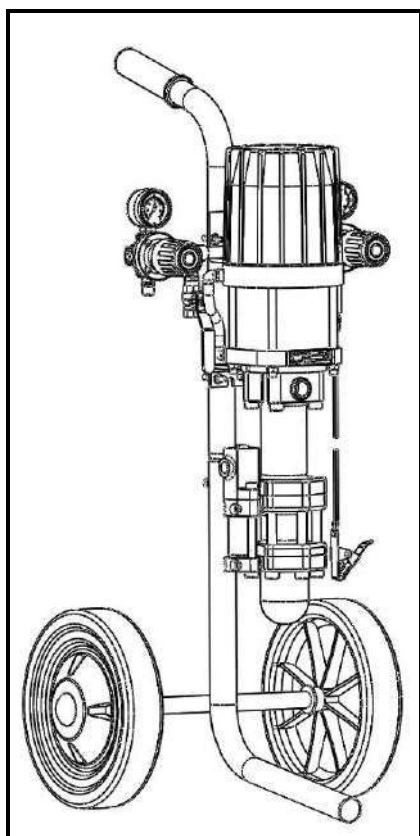


NB : Wszczególnych przypadkach, gdy przewód powietrzny (4) nie jest dobrym przewodnikiem elektrycznym wtedy przewód produktu (3) musi być przewodzący.

Węże produktowe do pistoletu muszą być przewodzące.

MONTAŻ

Wózek



Waga wózka: 5 kg / 11 lbs

